

徐千舜現代客家創作歌曲的 語言風格研究

何純惠*

國立陽明交通大學人文社會學系兼任助理教授

本研究是初步了解臺灣現代客家創作歌曲語言風格的重要一步。在謹慎考量後，以客籍音樂創作人徐千舜的現代客家創作歌曲為研究語料。本研究使用比較法、描寫法及統計法。研究結果顯示：句尾韻及句首韻傾向使用以低元音 a 或後元音 u、o 為主要元音的韻母。在詞彙風格方面，使用擬聲詞、外來語、自創的新詞、顏色詞及大量的疊詞和自然景物類與動、植物類詞彙。在徐千舜創作的歌曲中，還有幾點是值得注意的：一是常使用第一人稱代詞與「飛、騎、跨」等動詞。二是「到 (do)」多當介詞，「分 (bun^ˊ)」多當雙賓動詞。三是「摺 (lau^ˊ)」與「同 (tung^ˇ)」相較，使用「摺 (lau^ˊ)」的例子遠多於使用「同 (tung^ˇ)」的例子。

關鍵字：現代客家創作歌曲、語言風格、押韻、重疊詞、回指

* E-mail: clher2010@gmail.com
投稿日期：2021 年 4 月 21 日
接受刊登日期：2024 年 6 月 5 日

一、前言

筆者身處客語教學現場多年，在教學上常運用客家的傳統歌曲及現代創作歌曲作為上課素材，對於教學歌曲的考量，通常是以是否易於記憶及吟唱為主要考量依據，其他的考量依據則是歌詞中是否有生活常用詞彙、重要句式等等。徐千舜的現代客家創作歌曲多半符合筆者的選用標準，故常納入課程學習教材。¹

徐千舜的父親是苗栗客家人，母親是竹東客家人，五歲那年，舉家遷居桃園八德（蘇于修等 2018），他創作的客家歌曲多具童趣，如：「一二三嘍，一二三嘍，請你跔佢做。一二三嘍，一二三嘍，出力出力嘍嘍嘍。屙毋出來仰結煞，屙毋出來仰結煞。放輕鬆，嘍嘍嘍，一二三四嘍嘍嘍。」（〈便便歌〉）這首歌曲就是歌詞簡單，多次使用短句、擬聲詞及重複詞彙，觀察徐千舜其他的音樂作品還可見到常使用疊詞、顏色詞以及自然景物與動植物類的詞彙的表現。由於徐千舜創作的客家歌曲多具前述特點，部分研究者將其創作的客家歌曲歸類在童謠（曾瑞媛 2017；許維德、張珈瑜 2019），但筆者也注意到，徐千舜雖是以具童趣的客家歌曲為創作主軸，可是也有創作歌詞接近現代散文的句子，像是：「油桐花呀油桐花，就像你講个情話。油桐花油桐花，就像細妹个面頰。油桐花油桐花，花開花落一 矚目。油桐花呀油桐花，白雪雪个油桐花。」（〈老阿婆个油桐花〉）、「大海有暖暖个南風，山頂有暖暖个日頭，凳頭上有阿婆个笑容，佢摺春天个故事，摺佢慢慢

1 除了徐千舜的現代客家創作歌曲之外，筆者在課堂上也曾選用過謝宇威、曾雅君、羅文裕、邱幸儀、陳瑋儒等客家音樂人的作品作為課程教材內容。

唱。」（〈春天个歌〉）。

在今日的客家音樂界裡，創作童趣歌曲的音樂創作者不在少數，如：《尤咕尤咕》²、《尤咕尤咕 2》（謝宇威 2018）、《童趣關西》（黃子軒與山平快 2019）、《林生祥童謠專輯：頭擺頭擺》（林生祥 2018）、《搖滾童謠 1：客來思樂》、《搖滾童謠 2：快樂時客》³ 以及《好客麗麗 1》、《好客麗麗 2》（劉阿昌 & 打幫你樂團 2018），然這些創作者多是男性，具有童趣的客家歌曲也並非他們音樂創作的主軸，像徐千舜這類以具童趣客家歌曲為創作主軸的女性客家音樂人並不常見。

故筆者希望能對徐千舜客家創作歌曲的語言風格做較為全面的觀察與討論，研究成果不僅能稍稍填補臺灣現代客家創作歌曲語言風格研究的空缺，未來也能進一步與前述謝宇威等人創作的客家童趣歌曲進行比較分析，此外，還可以作為客語教學及客語書寫用字的參考資料⁴。

本文各節安排如下：第一節說明研究動機與目的，第二、三節分別介紹臺灣現代客家創作歌曲的發展概況及相關研究文獻，第四節說明研究方法，第五節是有關研究語料及標音、用字的說明，第六、七、八節分別討論徐千舜現代客家創作歌曲的音韻、詞彙及體貌標記的使用特色，第九節為結語。

2 這是謝宇威為客家電視臺兒童節目量身製作的兒歌，可見教育部「本土語言資源網」的介紹（教育部 2022）。

3 搖滾童謠是由金曲製作人劉劭希打造的兒童唱跳表演團體，成立於 2020 年，目前發表了《搖滾童謠 1：客來思樂》、《搖滾童謠 2：快樂時客》兩張專輯。有關這兩張專輯的介紹可見「搖滾童謠」（劉劭希 2023）。

4 本文已統一討論語料的書寫用字與標音，詳細說明見本文第五節「研究語料及其用字、標音說明」。有關客語書寫用字紛亂的問題，礙於篇幅有限，本文暫不討論，未來擬另行撰文探討。

二、臺灣現代客家創作歌曲的發展概況

要談臺灣客家創作歌曲的濫觴，可以從吳盛智（1944-1983）及呂金守（1935-2017）說起。由呂金守（1935-2017）製作、吳盛智創作的專輯《無緣》，對臺灣現代客家歌謠的演變有著重要的影響。這張專輯中收有現代新創歌曲，如〈無緣〉、〈勇往直前跑〉、〈濃膠膠〉，也有傳統的〈摘茶歌〉、〈美濃調〉、〈桃花開〉，共有 12 首。

「就創作而言，吳盛智於專輯『無緣』當中所推出的新曲，可以說是臺灣客家創作歌曲的開端，因為在此之前，客家歌曲的內容僅為傳統的山歌、小調，尚未見以類似當時流行歌曲形式所寫的客家歌曲」（客委會全球資訊網 2017）。〈無緣〉這首歌的歌詞字數，主要是七言搭配五言句的組成：「今夜月光特別圓，特別圓，想起往事真怨嘆，斷情又一年。今日何苦恁冷淡，越想心越冷……流浪四海過自然，過自然，莫為愛情來刁難，打拚正有影，管佢對佢恁冷淡，總講個無緣。」但同專輯中的〈勇往直前跑〉、〈濃膠膠〉又是完全不同的風格。

在《客家歌謠選集 II》提到：「2001 年行政院客家委員會成立（現已改制為客家委員會）後，為延續及推廣客家文化，除推動『客家桐花祭』及『客庄十二大節慶』等各項活動外，更大力推廣客家流行音樂，舉辦『桐花歌曲創作大賽』及『潮客音樂獎創作大賽』等音樂創作比賽，金曲獎亦於 2004 年增設客語獎項⁵。以上活動大大鼓舞了許多客家青年及客籍資深音樂人投入母語歌曲之創作行列，使得創作人數大增，音樂

⁵ 原為「客語歌手獎項」，後更名為「最佳客語歌手獎」。

風格更為多元，代表的創作人有黃連煜、謝宇威、顏志文、陳永洵、林生祥、硬頸暢流樂團、劉劭希、好客樂隊、曾雅君、湯運煥、游兆棋、李一凡、邱幸儀、邱俐綾、黃翠芳、羅思容、劉榮昌、神棍樂團、謝宣圻、徐千舜、溫尹嫦、黃瑋傑、唐銘良、林姿君、官靈芝、黃鎮焯、樂克勇、山狗大後生樂團、葉鈺淳、徐世慧、楊淑喻、曾仲瑋、陳正翰、邱廉欽、羅文裕等。」（呂錦明等 2015：9-10）徐千舜也在前述的代表的創作人之列。

在金曲獎之外，2004 年起舉辦的「臺灣原創流行音樂大獎」也是很重要的音樂獎，比賽分為「客語組、原住民組、河洛語組」，獎項有前三名、佳作數名以及現場表演獎。此外，地方單位也會舉辦一些音樂節比賽，像是在桃園舉辦的「2021 桃園客家音樂節客家流行音樂比賽」、 「2018 國際客家流行音樂節超級擂臺組流行歌唱大賽」，也是客家音樂人才能一展身手的管道。

謝宇威 2021 年在臺大臺文所有一場專題演講是談客家流行音樂從 1980 至 2020 年的發展，演講中提到客家流行音樂的發展分期、林生祥抗爭客家歌曲的邊緣化、客家歌曲的多元化發展，包含融入拉丁音樂及爵士樂等元素以及海外的音樂交流。

謝宇威將 1980 年以後的客家流行音樂發展分為三個時期，80 年代為萌芽時期，90 年代為新臺語歌運動時期⁶，也稱為懷鄉時期，多以「鄉愁」為主題，2000 以後至今則為多元時期，……，2000 年以後，客家

6 新臺語歌運動是 1990 年代在臺灣發起的音樂運動。參與者提出新臺灣歌的概念，推動使用母語（主要是臺語，後期也加入其他語言如客語、臺灣原住民語言等）來進行新的音樂創作，希望能夠將新的音樂風格帶入，也希望能打破政治上以國語為尊的限制。1989 年黑名單工作室推出的專輯《抓狂歌》，被視為是這波音樂運動的起點。在流行音樂界，著名的參與者有陳明章、朱約信、林暉哲、林強、伍佰等人。後期的獨立樂團，如五月天等，也深受這個運動的影響（維基百科 2023）。

流行音樂進入多元時期，歌曲開始加入拉丁音樂及爵士樂等元素……；2007年音樂人林生祥以不想要客家歌曲被邊緣化及矮化為由，拒領金曲獎頒發給他最佳客語專輯及歌手兩項獎項，引起客家族群的討論。2010年之後，客家流行音樂開始擴及大陸、東南亞等地，亞洲的流行音樂相互交流。而隨著新住民的加入，更出現以客語及印尼語創作的流行音樂，例如：黃宇寒⁷的《有時有日》（汪卉婕 2021）。

客家流行音樂與海外的交流，除了黃宇寒的音樂創作之外，還可見邱廉欽與馬來西亞知名 Youtuber 蔡阿保合作的〈客人的腳跡〉（好痛音樂 Tone Tv 2021）這首歌曲。

也有客家音樂創作者嘗試將不同客家腔融合在同一首歌曲之中，如：陳瑋儒創作的〈我爸講海陸我媽講四縣〉（客家電視 HakkaTV 2018）就是融合了四縣與海陸的客家音樂作品，有的歌詞用海陸腔演唱，有的歌詞則是使用四縣腔演唱。

還有客家與原住民音樂的交流，如〈假黎婆〉（林生祥 2010）這首歌曲就是林生祥將排灣族傳統曲調融入客家音樂的創作，演唱中也呈現出南四縣腔，如歌詞中將「祖母」說成「a ma（阿嬤）」、人稱代詞「他」讀「i（佢）」。

若要觀察客家流行音樂的使用腔調，從歷屆「臺灣原創流行音樂大獎（客語組）」及「金曲獎」的得獎與入圍名單⁸來看，能注意到四縣腔仍是現代客家創作歌曲的主流。何純惠（2023：9-10）曾就《客家歌

7 黃宇寒是龍潭客家人和印尼華僑的混血，2019年發行首張客語創作專輯《有時有日》，入圍第31屆金曲獎「最佳客語歌手獎」、「最佳客語專輯獎」及「最佳年度專輯獎」，2021年發行第二張創作專輯《虛空現下》。

8 歷屆得獎及入圍名單可參見何純惠（2023：23-33）整理的〈附錄二：臺灣原創流行音樂大獎（客語組）的得獎與入圍名單（2004-2022）〉及〈附錄三：金曲獎客語歌手的得獎與入圍名單（2003-2022）〉。

謠選集》（客家雲 2020）、《客家歌謠選集 II》（客家雲 2017）收錄的 100 首歌曲進行腔調分析統計，提到四縣腔有 58 首、海陸腔及大埔腔各有 15 首，南四縣腔有 12 首，但經筆者再次聆聽歌曲音檔，重新確認這百首歌曲的腔調，認為應做微調，四縣應更正為 59 首，南四縣應改為 11 首。

何純惠（2023：6-9）提出這兩本歌謠選集有〈匍背〉、〈天烏烏〉、〈月光光〉、〈未來〉、〈河壩〉、〈改變〉、〈不再想念〉、〈孫子〉、〈冇咭仔〉、〈親愛个妹仔〉、〈雨後〉、〈四季歌〉等 12 首是屬於南四縣腔的歌曲，不過〈四季歌〉雖是由美濃出身的林姿君演唱，但歌詞並未呈現南四縣腔特色，如：年字發音是「ngien^ˊ」，依舊是四縣腔，而其餘的 11 首歌曲皆能找到屬於南四縣腔的語言特色。以〈匍背〉開頭的幾句為例：「佢發夢夢著佢个**阿嬈**，該細**蓋**久**蓋**久以前，佢還**蓋**細**蓋**細个時節」，歌詞中以 [a ma]（阿嬈）來稱呼奶奶，加強程度的副詞使用 [goi]（蓋），這都是南部四縣的語言特色。

前述的這兩本歌謠選集並未收錄以詔安、饒平腔演唱的現代客家創作歌曲，現今用這兩種客家腔調創作的歌曲也極少見，不過還是可以在《YouTube》上找到一些，如：饒平腔的〈娘花靚靚〉⁹（吉那罐子 2015）、〈咭咧〉¹⁰（曾仲瑋 & 兩公婆日常 2018），詔安腔的〈打拚客家情〉¹¹（東興國小廖振傑 2018）、〈騎鐵馬〉¹²（黃朝宗 2017）等等。

9 詞、曲的創作者皆是劉泳鶯。

10 作詞者是詹佩芬，作曲者為曾仲瑋。

11 作詞者是廖良元，作曲者是廖振山。

12 由廖偉成作詞、作曲。

三、相關研究文獻

現代客家創作歌曲是相對於傳統客家山歌的稱呼，後者是流傳已久的民間文學，並不清楚確切的創作者，前者則有明確的作詞、作曲者。從 2000 年迄今的碩、博士學位論文作一概觀，學界對於臺灣現代創作客家歌曲的研究，著重在音樂學或是社會學方面的研究，著重音樂學的研究者如：蘇宜馨（2007）、陳彥好（2012）、陳珮茹（2015）、洪珮華（2016）、傅世杰（2017）、吳龍翔（2021）、魏秀梅（2022），著重社會學的研究者如：楊蕙嘉（2009）、劉興偉（2010）、劉榮昌（2011）、吳岱穎（2012）、李宗璘（2014）、官宛筠（2014）、田于青（2014）、胡祺梓（2019）、詹雅夙（2019）；對臺灣現代創作客家歌曲進行語言風格或文學研究屬小眾，如徐碧美（2013）研究陳永淘創作歌謠的詞彙風格與修辭運用，如謝鎧任（2021）探討生祥樂隊歌詞中所涉及的社會關懷議題。

以往對於臺灣客家歌曲的研究集中在傳統山歌的曲調及歌詞形式上，側重從音樂學角度進行探究，如：楊兆禎（1974）、楊佈光（1983）、鄭瑞貞（2001）、劉新圓（2003）、鄭榮興（2004）、方美琪（1992）、古旻陞（1992）、賴建宇（2012）、郭坤秀（2004）、吳川鈴（2011）、林子晴（2019）；少部分從認知語言學著手來研究客家山歌，如：范姜淑雲（2012）、許懿云（2014）、邱湘雲（2018）；還有少數結合語言學及文學對客家山歌進行研究的，如：彭素枝（1995）、彭靖純（2006）、張莉涓（2022）。

就現代華語、客語、閩南語創作歌曲的語言風格研究成果來看，目前多集中在華語歌曲上，如：蘇郁善（2010）、許嘉倩（2018）、劉祐銘（2010）、吳琇梅（2014）、劉善月（2016）、鍾華璇（2018）、謝憶凡（2016）；客語及閩南語現代創作歌曲¹³的語言風格研究皆屬於小眾，研究者寡，客語現代創作歌曲語言風格的研究已見前述，閩南語部分如林豈含（2018）探討 1990 年至 2015 年間閩南語金曲歌曲的用韻。

從早期吳盛智、呂金守、涂敏恆、林子淵等人到今日，臺灣現代客家創作歌曲在這幾十年間雖有豐盛的作品產出，但對此進行語言學或文學研究的人並不多，更遑論是結合語言學及文學的語言風格學研究，臺灣現代客家創作歌曲在語言風格方面的研究不啻是被忽略的一塊。

什麼是語言風格學？程祥徽（1991）提到：「語言風格是由不同民族、不同時代、不同流派以及個人在運用語言時所表現出來的各種獨特性的總和。」鄭遠和（1988：21）則是這樣解釋的：「言語風格學是專門研究言語風格的學科。……言語風格學的對象，其核心是語言一言語，是人們運用語言因適應不同交際環境而形成的言語特點系統。概括起來說，言語風格學就是關於語言因適應不同交際環境而形成的各種言語特點系統的語言學科。」本文認為可以用竺家寧（2005[2018]：1）的這句話替語言風格學提出一個簡明的定義：「語言風格學是利用語言學的觀念和方法來分析文學作品的一條新途徑。」

竺家寧（2005[2018]：27）清楚地說明了「語言風格學」與「文藝風格學」的差異：「凡是用文學的方法從事研究，涉及作品內容、思想、情感、象徵、價值判斷、美的問題的，是『文藝風格學』；凡是用語言

¹³ 如：林豈含（2018）探討 1990 年至 2015 年間閩南語金曲歌曲的用韻。

學的觀念和方法進行研究，涉及作品形式、音韻、詞彙、句法的，是『語言風格學』。」

有關華語、客語、閩南語歌詞的語言風格研究，還可以參考翁穎萍（2011）《非自足性¹⁴語言研究：以現代歌詞為例》，該書以豐富語料¹⁵為研究基礎，對歌詞語言進行全面研究，考察用詞、超常搭配、特殊句式、語篇銜接等等，其中語篇銜接的研究成果可作為本文研究的借鏡。

四、研究方法

對於古今、雅俗文學作品的分析，研究者通常會關注它的書寫主題、表達意境、情感或是言外之意、美感建構等等，但語言風格學研究的著重層面不同，語言風格學更想探究的是作品或作家使用了什麼樣的語言形式。本文將運用語言風格學的研究方法，探討徐千舜現代客家創作歌曲在語音、詞彙、語法及語篇銜接上所呈現出的語言風格。

語言風格學的研究要如何進行，筆者參考竺家寧（2017：135-167）所提出的方法。竺家寧（2017：135-167）提到語言風格學可以使用「比較法、描寫法、統計法」這三項方法，並按照「分析、描寫、詮釋」三個步驟執行，其中有關統計法是重要的基本方法，但要注意幾項原則：「1. 統計是手段，不是目標，因此，不能為統計而統計，必須先有一個目的，先思考要解決的是什麼問題？通過統計，如何幫助我們解

14 「非自足性」這個概念是通常是在語法研究上，如陳一（2021）《漢語非自足構式研究》，而翁穎萍（2011：1）則借用了這個概念：「歌詞就是一種典型的非自足性語言。它沒有相對完整的『自足性』，不能獨立運用，受音樂框架的制約，必須入樂才能運用。」

15 包含 30 至 90 年代臺灣、香港、澳門、大陸的流行歌曲、藝術歌曲以及畚族歌謠，詳細說明見翁穎萍（2011：8）。

決這個問題？2. 統計要有合適而可靠的樣本。統計對象的範圍有多大？如何篩選有效樣本？3. 統計之後，要有分析，說明這些數字反映了什麼意義？透漏了什麼訊息？」

本文也從語篇銜接來分析徐千舜作品的語言風格。翁穎萍（2011）提出的歌詞語篇可運用「詞彙銜接模式」、「語法銜接模式」來分析。「詞彙銜接是指跨越句際的兩個或多個詞項相互之間詞彙意義上的聯繫，即通過詞彙的選擇和運用在語篇中建立一個貫穿篇章的鏈條或網絡。」、「句子要講究語詞的組合規律，語篇也要遵循語言的結構規則，因此在語篇的建構方式上，語法也擔任著銜接的職能」（翁穎萍 2011：149、161）。透過對徐千舜客家創作歌詞的觀察，筆者認為可以先從語法銜接的「照應—回指照應」來做分析。

五、研究語料及其用字、標音說明

（一）研究語料

本文討論的現代客家創作歌曲共有 31 首，資料來源是網路上可取得的影音檔，包含吉聲影視音有限公司、Hakka TV（客家電視）上傳在 YouTube 分享平臺的影片，這些歌曲也都有出版實體專輯。由於本文關注焦點在歌詞，故所選歌曲多是詞、曲皆為徐千舜創作，少數歌曲是徐千舜作詞、曲為他人所作¹⁶或是徐千舜與他人共同作詞的歌曲¹⁷，徐千舜僅有作曲的歌曲並未收入。

16 像是：〈下課〉（詞：徐千舜；曲：彭瑜亮）、〈騎自行車〉（詞：徐千舜；曲：劉又菁）。

17 像是：〈過新年〉、〈鬧元宵〉（詞：鄧榮坤、徐千舜；曲：徐千舜）。

以下將這 31 首歌曲編號，並說明使用腔調及收錄的實體專輯¹⁸：
 〈01〉〈便便歌〉（海）、〈02〉〈老阿婆个油桐花〉（四）（以上 2 首歌曲收錄於《團團圓圓來作客》）；〈03〉〈年年年年〉（四）、〈04〉〈油菜花〉（四）、〈05〉〈大地靚靚〉（四）、〈06〉〈春天个歌〉（四）、〈07〉〈看花〉（四）、〈08〉〈鵲婆〉（四）、〈09〉〈大步向前行〉（四）、〈10〉〈月光華華〉（四）、〈11〉〈揚尾仔〉（四）、〈12〉〈猴仔撻毛蟹〉（四）、〈13〉〈星仔搖籃曲〉（四）、〈14〉〈Hakka Hakka〉（以上 12 首歌曲收錄於《月光華華 愛·美麗·和平》）；〈15〉〈細老鼠〉（四）、〈16〉〈大牛牯〉（四）、〈17〉〈兔仔〉（四）、〈18〉〈羊咩咩〉（四）、〈19〉〈細猴仔〉（四）、〈20〉〈咯咯雞〉（海）、〈21〉〈細豬仔〉（海）（以上 7 首歌曲收錄於《十二生肖來唱客》）；〈22〉〈過新年〉（海）、〈23〉〈鬧元宵〉（四）、〈24〉〈伯公生〉（海）、〈25〉〈看桐花〉（四）、〈26〉〈八月半〉（四）（以上 5 首歌曲收錄於《客家節慶當蓋（鬧）熱》）；〈27〉〈早安臺北〉（四）、〈28〉〈勇氣〉（海）、〈29〉〈下課〉（海）、〈30〉〈摘樹拈花〉（四）、〈31〉〈騎自行車〉（四）（以上 5 首歌曲收錄於《偲个快樂時光：共下來唱 HAKKA 童謠》）。

編號 1 至 31 歌曲的完整歌詞請見〈附錄 1 徐千舜 31 首現代客家創作歌曲〉。

（二）歌詞書寫用字與標音說明

本文討論語料與文中提及的臺灣客家山歌歌詞，書寫用字參考「教

18 以「四」表示四縣，以「海」表示海陸。

育部《臺灣客語辭典》¹⁹（教育部 2024）及「客語認證詞彙資料庫」（客家委員會 2022）²⁰。歌詞標音依據《客語拼音學習手冊》的「臺灣客家語拼音方案」（教育部與語文成果網 2024）。

六、徐千舜現代客家創作歌曲的音韻特色

以往討論詩歌押韻時，多半只著重在句尾韻的押韻類型，但本節加入句首韻一起討論。

「句尾韻」是指歌詞句尾的押韻，竺家寧（2005[2018]:90）解釋「押韻」是「幾個字之間主要元音和韻尾相同，讓它們在每句的末一字出現。有時它是逐句押韻，有時是隔句押韻，有時是交錯押韻，類型有很多種。這是詩歌表達音樂性的最普遍方式。」

「句首韻」與「頭韻」（Alliteration）這兩個名詞容易相混。竺家寧（2005[2018]:78）指出頭韻是「韻律學上的專有名詞，指的是『聲母相協的現象』」，而句首韻是指詩歌句子首字或次字的押韻表現，相關解釋可參見莊濤等（1992:177）：「句首韻是押韻技巧之一。詩歌中，句子開頭的第一個字或第二個字相押韻。如：『鴻飛遵渚，公歸無所，於女信處。鴻飛遵陸，公歸不復，於女信宿。』（《詩·邶風·九罭》）『鴻』、『公』相押，『飛』、『歸』相押。」

現代客家創作歌曲沒有固定的句式，句子長短不拘、句數不定，自由度高，歌詞近於近代詩的詩句或散文句子，句尾押韻表現不像古典詩歌那樣嚴謹，也不像客家山歌那樣有規律，因此本文在整理押韻表現

19 以下簡稱「客語辭典」。

20 以下簡稱「詞彙資料庫」。

時，會先看整首歌曲的句尾韻或句首韻母來歸納其押韻表現，再做分段押韻的觀察，如：〈06〉第一段歌詞的句尾字韻母分別是「-ung（風）／-eu（頭）／-iung（容）／-ii（事）／-ong（唱）」，第二段歌詞的句尾字韻母分別是「-ong（黃）／-iug（綠）／-ong（崗）／-o（草）／-ong（唱）」只看第一段的話，是[-(i)ung]押韻、[-ong]不押韻，只看第二段的話，是[-ong]押韻、[-iug]不押韻，但兩段合起來看的話，可以注意到這首歌是押[-ong]、[-(i)ung]，且[-(i)ung]有相配の入聲韻[-iug]。[-iug]雖不押韻，但與[-(i)ung]屬於「陽、入聲字相配」，因[-(i)ung]、[-iug]的主要元音相同，韻尾發音部位也相同，都是舌根韻尾，只是一為鼻音，一為塞音。

以下先來看臺灣客家山歌在句首及句尾的押韻表現，再來分析徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻及句尾韻。

（一）臺灣客家山歌的句首、句尾押韻表現：以桃園客家山歌為例

臺灣客家山歌的歌詞形式是七言四句，句尾用韻極具規律性。張莉娟（2022：120-125）曾以苗栗客家山歌為例來分析句尾押韻類型，共分為「第一、二、四句押韻」、「隔句押韻」（指第二、四句押韻，又稱偶韻）、「句句用韻」（指每句皆押韻）、「交錯用韻」（指第一、三句押一種韻，第二、四句押另一種韻）、「換韻」（指第一、二句押一種韻，第三、四句押另一種韻）等五類，其中「第一、二、四句押韻」是苗栗客家山歌最普遍的押韻型態，交錯用韻及換韻極少出現。

以下從桃園客家山歌²¹來看句尾押韻的表現。以「第一、二、四句押韻」的例子最多，也可找到一些隔句押韻、句句用韻的例子。換韻在《中壢市客語歌謠（二）》有一例，是「九月裡²²來係重陽 [iong]，百花開來滿山香 [-iong]，有好山歌大家唱 [-ong]，人生快樂壽年長 [-ong]。」，這條山歌其實也可歸於逐句押韻的類型。交錯用韻這一類沒有找到例子，但有兩首表現接近的山歌，見《觀音鄉客語歌謠（一）》的「阿妹斟茶分哥食 [-iid]，阿妹喊哥唸嘴脣 [-un]，阿哥盲²³識做壞子 [-ii]，硬硬分你邪到昏 [-un]²⁴。」及《觀音鄉客語歌謠（二）》的「無錢無銀難當家 [-a]，前月食著後月糧 [-iong]，前月賺來拆老債 [-ai]，仰得幾時得春光 [-ong]。」，都是二、四句押韻（前者是 [-un]、後者是 [-(i)ong]），一、三句的主要元音相同，但韻尾不同。比較特別的是，《觀音鄉客語歌謠（二）》在「第一、二、四句押韻」的類型上有一例是押 [-ed]（得塞忒）。

再從《中壢市客語歌謠（二）》收錄的山歌進行細部分析。第一、二、四句押韻有 83 例，像是押 [-ien] 的「新郎新娘笑連連 [-ien]，夫妻一對好姻緣 [ien]，早生貴子名聲好 [-o]，財丁兩旺萬萬年 [-ien]。」；隔句押韻有 8 例，像是押 [-un] 的「新郎新娘好笑容 [iung]，良時吉日合好婚 [-un]，雙生貴子多富貴 [-ui]，日後百子傳千孫 [-un]。」；句句用韻有 7 例，像是押 [-o] 的「上崎毋得半崎坐 [-o]，手拿手帕攥情哥 [-o]，攥著情哥還較好 [-o]，攥著老公命就無 [-o]。」；交錯用韻沒有例子；

21 此處桃園客家山歌的例子取自《觀音鄉客語歌謠（一）》（胡萬川等 2005）、《觀音鄉客語歌謠（二）》（胡萬川等 2005）及《中壢市客語歌謠（二）》（胡萬川等 2006）。

22 裡字原寫為「裏」。

23 盲字原寫為「未」。

24 昏字原寫為「暈」。

換韻僅見 1 例。

筆者也注意到，《中壢市客語歌謠（二）》有一些句尾押韻類型是張莉涓（2022：120-125）在談苗栗山歌句尾押韻類型時沒有提及的，像是：第一、四句押韻的山歌有 9 首，如押 [-i)ong] 的「兩姓合婚笑洋洋 [iong]，公婆相好同心肝 [-on]，明年必定生貴子 [-ii]，雙生貴子博士郎 [-ong]」；第一、二句押韻的山歌有 10 首，如押 [-an] 的「山間窩壠會出泉 [-an]²⁵，三十六想做人難 [-an]，一人難合千人意 [-i]，做人較好人愛嫌 [-iam]。」；第一、三句押韻以及第二、三、四句押韻的山歌都僅有 1 例，分別是押 [-in] 的「阿妹講著恁多情 [-in]，鐵尺來磨繡花針 [-iin]，石壁種菜難開根 [-in]，朝晨暗晡孩水淋 [-im]。」以及押 [-ien] 的「人生在世渺茫茫 [-ong]，子愛有孝妻愛賢 [-ien]，子無孝來妻無賢 [-ien]，黃金歸棟也枉然 [ien]。」。

有關《中壢市客語歌謠（二）》的句尾押韻類型的統計及例子，請見〈附錄 2 桃園客家山歌的句尾韻押韻類型統計表〉。

在句首韻部分，筆者觀察《中壢市客語歌謠（二）》²⁶所收錄的山歌，注意到客家山歌的句首押韻類型可以概分為：第一、二句押韻，第一、三句押韻，第一、四句押韻，第二、三句押韻，第二、四句押韻以及第三、四句押韻，以這六類最常見，見表 1（例字右下的數字代表該字的出現次數²⁷；「／」之前的為句首韻押韻韻母及例字，「／」之後的為句尾韻押韻韻母及例字）：

25 「泉」在苗栗四縣讀 [-ien]。

26 觀察範圍為頁 2-121。

27 以下本文各表同此情況。

表 1 臺灣客家山歌常見的句首韻押韻類型：以桃園山歌為例

押韻類型	例子（以山歌首句為題）
第一、二句押韻	1. 句尾韻押第一、二、四句 〈愛唱山歌毋怕羞〉：[-oi]（愛開）／[-iu]（羞友有） 〈新買花盆種海棠〉：[-in]（新清）／[(i)ong]（棠看長） 2. 句尾韻押第一、四句 〈想起連妹實在難〉：[-iong]（想 ₂ ）／[-an]（難山）
第一、三句押韻 （押首字、次字）	1. 句尾韻押第一、二、四句 〈看著秧仔青呵呵〉：[-on]（看 ₂ 首字，[-o]（著 ₂ 次字）／[-o]（呵禾婆） 〈阿哥恁媠妹恁靚〉：[a]（阿 ₂ 首字，[-o]（哥 ₂ 次字）／[-(i)ang]（靚輕聲） 2. 句尾韻押第二、四句 〈山歌愛唱和弦音〉：[-an]（山 ₂ ）／[-in]（明人）
第一、四句押韻	1. 句尾韻押第一、四句 〈看見主人笑洋洋〉：[-on]（看賺）／[-iong]（洋樑） 〈新造陂塘種苦瓜〉：[-o]（造哥次字）／[-(u)a]（瓜花家）
第二、三句押韻	1. 句尾韻為句句押韻 〈行過一窩又一窩〉：[-iu]（久 ₂ 首字，[-un]（聞 ₂ 次字）／[-o]（窩多好和） 2. 句尾韻押第一、三句 〈阿妹講著恁多情〉：[-(i)ag]（尺壁）／[-in]（情根）
第二、四句押韻	1. 句尾韻押第一、二、四句 〈枇杷結子春來黃〉：[-am]（柑南）／[-(i)ong]（黃香涼） 〈記得細細大樹下〉：[-i]（弟知次字）／[-a]（下沙家） 2. 句尾韻押第一、二句 〈急水灘頭洗托盤〉：[-oi]（妹灰）／[-an]（盤開）
第三、四句押韻 （押首字）	1. 句尾韻押第一、二、四句 〈阿哥愛來你就來〉：[-ai]（擺 ₂ ）／[-oi]（來呆來） 〈新年佳節唱山歌〉：[-o]（好 ₂ ）／[-o]（歌和勞） 〈急水灘頭裝蝦公〉：[a]（阿 ₂ ）／[-ung]（空空風） 2. 句尾韻押第一、二句 〈山間窩壩會出泉〉：[-in]（人 ₂ ）／[-an]（泉難） 3. 句尾韻押第二、四句 〈喊催唱歌催無推〉：[ng]（午 ₂ ）／[-i]（你西） 4. 句尾韻為句句押韻 〈後生時節學唱歌〉：[-i]（四如）／[-o]（歌毛好趣）
第三、四句押韻 （押次字）	1. 句尾韻押第一、二、四句 〈看著大家笑連連〉：[-iam]（添 ₂ ）／[-ien]（連賢年） 〈新郎新娘笑連連〉：[-en]（生丁）／[-ien]（連緣年） 〈山歌係催對頭根〉：[-i]（裡 ₂ ）／[-in]（根精眠）

第三、四句押韻 (押首字、次字)	1. 句尾韻為句句押韻 〈上崎毋得半崎坐〉：[-iag] (撰 ₂) _{首字} ，[-o] (著 ₂) _{次字} / [-o] (坐哥好無)
---------------------	---

資料來源：作者製表。

其他的句首押韻類型還有：押第一、三、四句的次字（如：〈看見新娘喜洋洋〉）；首字、次字皆句句押韻的〈唱歌毋係貪風流〉，這首山歌是首字押[-ong]（唱₄）、次字押[-o]（歌歌到到）；也有交錯用韻的，如：〈有錢買酒酒壺重〉是第一、三句押[iu]（有₂），第二、四句押[-o]（無₂）；還有第二、三句的首字及第一、二、三句的次字都押同一個字[-iau]（條）〈客家山歌特出名〉。

比較複雜的押韻類型還有：押第一、四句的首字以及第三、四句的次字（如：〈新買扇仔白茫茫〉）；第二、四句的首字押一種韻及第三、四句的次字押另一種韻（如：〈兩姓合婚笑洋洋〉）；第一、四句押一種韻，第二、三句又押另一種韻（如：〈阿妹愛轉就起身〉）；第二、三句押首字，次字則是第一、四句押一種韻，第二、三句又押另一種韻（如：〈山歌就愛人來和〉）；第二、三句押首字，次字則是第一、三句押一種韻，第二、三句又押另一種韻（如：〈山歌越唱心越開〉）。

也不是每首客家山歌都能找到句首韻及句尾韻，如：〈阿妹生來實在靚〉就只有句首第一、二句押[a]（阿₂），句尾不押韻。

最後來談入聲字的押韻表現。入聲字押句尾韻在客家山歌中很少見，〈附錄 2 桃園客家山歌的句尾韻押韻類型統計表〉沒有例子，但在《觀音鄉客語歌謠（二）》有一例是押[-ed]（得塞忒）；用入聲字押句首韻的在客家山歌中也很少見，表 1 中也僅見 2 例（〈阿妹講著恁多

情〉、〈上崎毋得半崎坐〉)。值得注意的是，有些山歌在句首韻雖不押韻，但有「陽、入聲字相配」的表現，如：〈看見大家笑連連〉句首第一、四句的次字分別是「[-ien]（見）、[-ied]（熱）」，〈新郎新娘好笑容〉句首第一、四句的首字分別是「[-in]（新）、[-id]（日）」，〈同哥交情情義長〉句首第二、三句的次字分別是「[-in]（人）、[-id]（日）」（以上例子取自《中壢市客語歌謠（二）》），這在徐千舜的現代客家創作歌曲中也能找到一些例子。

（二）徐千舜現代客家創作歌曲的句首、句尾押韻表現

本文不侷限在音節完全相同才算押韻，只要主要元音與韻尾完全相同便可視為押韻。如〈10〉的 [-ang]、[-iang] 相押，這兩個韻母的主要元音同為 a，韻尾都是 [-ng]，差異只在介音的有無。此外，是否有「陽、入聲字相配」的表現也是本文關注的部分，以〈06〉為例，句尾韻押 [-ong]、[-(i)ung]，且 [-(i)ung] 有相配的入聲韻 [-iug]。

1. 句尾押韻的使用元音

本節將徐千舜現代客家創作歌曲的句尾押韻使用元音分為三類，例子請見表 2 至 4。

（1）全首歌曲句尾押韻使用一種主要元音

表 2 徐千舜現代客家創作歌曲的句尾韻表現：只使用一種主要元音

編號	使用元音	句尾韻及例字
02	a	[-a]（花 ₃ 啊 ₃ 啦 ₆ 崖）、「[-ia]（呀）
04	a	[-a]（花 ₇ 儕 ₇ 下家啊）、「[-an]（伴 ₂ ）
09	a	[-ang]（行 ₈ ）、「[-iang]（驚 ₄ ）

10	a	[-a] (華 ₁₁ 下 ₂ 茶哈 ₄ 啦 ₂ 嬾)、[-ang] (行 ₃ 聽 ₄ 頂)、 [-iang] (靚)
13	o	[-ong] (項床光)
20	o	[-o] (好 ₄)、[-ong] (光床方)、[-og] (咯 ₄)
28	o	[-o] (好 ₄ 過 ₄ 倒高 Sol 到 ₃ 所坐科做多)
18	e	[-e] (咩 ₄ 咧 ₄)

資料來源：作者製表。

由表 2 可見，句尾韻只運用一種元音時，傾向於選擇具 a 元音的韻母，且〈02〉、〈09〉還有同具 a 元音的句尾字，〈02〉有「[-ab] (頰)、[-iang] (靚)」，〈09〉有「[-ab] (胛)」。句尾韻韻母具 o 元音的有 3 首歌曲，其中〈20〉、〈28〉也有同具 o 元音的句尾字，〈20〉有「[-oi] (嘴)」，〈28〉有「[-oi] (會)、[-ong] (跣)」。句尾韻韻母具 e 元音的僅有 1 首，沒有句尾韻韻母具 i 或 u 的例子。

有入聲字押韻的見〈20〉，且[-ong]、[-og]呈現「陽、入聲字相配」。全首只押一種韻母（不論介音有無）的歌曲有〈02〉、〈09〉、〈13〉、〈28〉、〈18〉。

(2) 第二類是全首歌曲句尾押韻使用兩種主要元音

表 3 徐千舜現代客家創作歌曲的句尾韻表現：只使用兩種主要元音

編號	使用元音	句尾韻例字
07	a、u	[-a] (下 ₂ 花 ₃ 啊)、[-ia] (呀)、[-u] (舞手樹)
12	a、u	[-ai] (擺蟹 ₂ 拜 ₂ 底壞 ₂ 戴)、[-ung] (風夢)
14	a、u	[-a] (Hakka ₂ 、家 ₂)、[-u] (珠手)
30	a、u	[-a] (花 ₃ 畫家)、[-u] (樹 ₂ 受 ₂)
05	a、o	[-a] (孀 ₃ 花家茶下 ₂)、[-iang] (靚 ₂)、[-ang] (頂 ₃)、[-ong] (上方 ₂ 堂 ₂ 唱)
11	a、o	[-ong] (崗 ₃ 莊扛央 ₂ 堂房)、[-iong] (香洋)、[-o] (婆老)、[-ai] (僱 ₂)
24	a、o	[-a] (下家 ₂ 哈)、[-ang] (生)、[-o] (糕無)
26	a、o	[-ong] (光 ₂ 方)、[-iong] (香)、[-iang] (餅)、[-ang] (聽)

27	a、o	[-ai] (擺 ₁ 儼)、[-ang] (頂聲 ₂)、[-o] (歌 ₂)、[-ong] (黃 ₂ 望 ₂)、[-iong] (亮)
15	a、i	[-a] (下 ₂)、[-i] (飢去啣 ₂ 西緒知)
25	a、i	[-a] (花 ₂ 樞啊茶下爬)、[-i] (飛戲)
31	a、i	[-a] (車 ₂ 下哈)、[-ang] (行 ₂)、[-iang] (坪)、[-i] (去飛)
06	o、u	[-ong] (黃崗唱 ₂)、[-ung] (風)、[-iung] (容)
17	o、u	[-o] (歌草)、[-iu] (友 ₂)、[-u] (舞)
19	i、o	[-i] (敘戲趣去西)、[-o] (好 ₂)
08	i、u	[-i] (飛 ₂ 去 ₂ 栖味)、[-u] (樹禰路)
03	e、o	[-ien] (圓 ₅ 年 ₁₀ 健 ₂)、[-o] (婆 ₂)
23	e、i	[-ien] (圓 ₃)、[-en] (燈)、[-i] (謎 ₂ 去趣)

資料來源：作者製表。

由表 3 可見，當句尾韻使用兩種元音時，低元音 a 與後元音 u 或 o 的組合是最常見的，共有 9 例；低元音 a 與前高元音 i 同時出現在句尾韻的有 3 例；句尾韻使用後元音 o、u 的僅有兩例；其餘的組合如「i、o」等僅各有 1 例。在句尾韻使用兩種元音時，音節成分具 e 元音的韻母僅見〈03〉、〈23〉；使用具 a 元音韻母的有 12 例。

有些歌詞的句尾字雖然不押韻，但與句尾韻例字元音相同，像是：〈27〉有「[-ad] (活)、[-a] (花)、[-am] (藍)、[-oi] (來)」與句尾韻例字同具 a、o 元音，其他有同樣表現的歌曲還有〈14〉、〈30〉、〈25〉、〈06〉、〈17〉、〈19〉、〈08〉。

(3) 全首歌曲句尾押韻使用三種以上的主要元音

表 4 徐千舜現代客家創作歌曲的句尾韻表現：使用三種以上的主要元音

編號	使用元音	例字
01	u、o、a	[-ud] (嘆 ₁₂)、[-o] (做 ₂)、[-ad] (煞 ₂)
22	e、o、a	[-ien] (年天先言錢連)、[-oi] (彩袋)、[-an] (圓板)
16	e、o、u	[-ien] (田連仙)、[-o] (歌好)、[-u] (牯 ₂)
21	a、u、er	[-u] (嚙 ₂)、[-iau] (枵 ₂)、[-au] (包 ₂)、[er] (仔 ₄)
29	e、o、u、a、er	[-ied] (節 ₂)、[-o] (歌過好)、[-ong] (光 ₂)、[-u] (舞路書)、[-a] (家茶下花 Lollipop)、[er] (仔 ₂)

資料來源：作者製表。

由表 4 可見，句尾韻使用三種以上的主要元音並不常見，且這五首歌曲完全沒有使用具 i 元音的韻母。具入聲字押韻的歌曲有〈01〉、〈29〉。

有些歌詞的句尾字雖然不押韻，但與句尾韻例字元音相同，像是：〈01〉有「[-ung]（鬆）」與句尾韻例字「[-ud]（嘆₁₂）」同具 u 元音；〈16〉有「[-og]（樂）」與句尾韻例字「[-o]（歌好）」同具 o 元音；其他的例子還可見〈21〉、〈29〉。

句尾韻押[er]（仔）的僅見以海陸腔演唱的歌曲（見〈21〉、〈29〉），四縣腔不使用這個元音。

2. 句尾押韻類型的觀察

由於現代客家創作歌曲的形式多變，句數多寡不一、句子長短不定，難以直接將客家山歌的押韻類型直接套用分類，所以下從含有四句成段的歌曲來觀察押韻類型；但「句句押韻」這類則不限定為四句，如：〈03〉的第一段有七句、第三段有六句，〈15〉的第三段只有兩句，〈28〉的第四段也是只有兩句。現將筆者觀察到的押韻類型整理如表 5：

表 5 徐千舜現代客家創作歌曲較常使用的句尾押韻類型

編號	A 類	B 類	C 類
02			二、三 [-a]
03			一、三 [-ien]
04	一、三 [-a]		二 [-a]
07			二 [-(i)a]
09			二 [-ang]
11	二 [-(i)ong]	三 [-o]	
12			二、三 [-ai]

13	一 [-ong]		
14			二 [-ai]
15			三 [-i]
18			一 [-e]
20	一 [-ong]		
24	一 [-a]	三 [-o]	
25	一 [-a]	二 [-a]	
27		二 [-o]	
28			四 [-o]
總計 (首)	6	4	10

資料來源：作者製表。

表 5 以「一、二、三」代表段落，「一、二、三」後列的韻母為所押的句尾韻。A 類代表第一、二、四句押韻，B 代表隔句押韻（第二、四句押韻），C 代表句句用韻（每句皆押韻），這三種句尾押韻類型是徐千舜較常使用在歌曲中的。

其他的押韻類型都只有一首或兩首歌曲使用，如：交錯用韻的例子見〈20〉的第二、三段（押 [-og]，[-o]），換韻的例子見〈15〉的第一段（押 [-a]，[-i]），第一、二句押韻的例子見〈25〉的第四段（押 [-i]），第一、三句押韻的例子見〈06〉的第一段（押 [-(i)ung]），第一、四句押韻的例子見〈26〉的第一段（押 [-ong]），第三、四句押韻的例子見〈21〉的第一、二段（押 [-(i)au]），第一、二、三句押韻的例子見〈22〉的第一段（押 [-ien]），第一、三、四句押韻的例子見〈17〉的第二段（押 [-(i)u]）。

在一首歌曲中使用兩種及兩種以上押韻類型的，除了表 3 的〈04〉、〈11〉、〈24〉、〈25〉之外，結合前段所述，還有〈15〉及〈20〉。

其中〈25〉套用了三種押韻類型，第一段是「第一、二、四句押韻」（花
榭啊 [-a]），第二段是「隔句押韻」（花茶 [-a]），第四段是「第一、
二句押韻」（飛戲 [-i]）。

3. 句首押韻運用的元音

以下再來看句首押韻的表現。在 31 首歌曲中，〈13〉、〈26〉只有押句尾韻，句首不押韻，其餘的 29 首歌曲依據句首押韻使用元音的多寡整理為表 6、7、8、9，各表也附上句尾押韻例字一併參看。由下列各表可知，句首韻使用一種元音或四種以上元音的歌曲較少，各只有 5 首，使用四種元音的有 7 首，使用三種元音的歌曲最多，有 12 首。

(1) 全首歌曲句首押韻使用一種主要元音

表 6 徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻表現：只使用一種元音

編號	句首韻及例字		句尾韻及例字	
15	e	[-e] (係 ₃ 細 ₂)	a、i	[-a] (下 ₂) [-i] (飢去啲 ₂ 西緒知)
18	e	[-e] (咩 ₄)	e	[-e] (咩 ₄ 咧 ₄)
06	e	[-en] (凳 ₂)、[-ien] (天)	o、u	[-ong] (黃崗唱 ₂) [-ung] (風)、 [-iung] (容)
23	a	[-au] (鬧 ₂)	e、i	[-ien] (圓 ₃)、[-en] (燈) [-i] (謎 ₂ 去趣)
24	a	[-ai] (戴大 ₂)、[-ag] (伯 ₂ 隻)	a、o	[-a] (下家 ₂ 哈)、[-ang] (生) [-o] (糕無)

資料來源：作者製表。

在表 6 中，〈18〉是句首、句尾押韻韻母完全相同，這在徐千舜的創作中並不常見。在表 7、8、9 中，可以找到不少句首、句尾押韻韻母部分相同的歌曲，以下僅舉數例：表 7 的〈11〉是句首、句尾同具 [-o]，表 8 的〈03〉是句首、句尾同具 [-ien]，表 9 的〈01〉是句首、句尾同具 [-o]、[-ud]。

(2) 全首歌曲句首押韻使用兩種主要元音

表 7 徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻表現：使用兩種元音的歌曲

編號	句首韻及例字		句尾韻及例字	
02	a、u	[-a] (花 ₃) [-iu] (油 ₆ 、就 ₂)	a	[-a] (花 ₃ 啊 ₃ 啦 ₆ 崖 ₃)、[-ia] (呀)
16	a、o	[-ai] (大 ₂)、[-o] (河 ₂)	e、o、u	[-ien] (田連仙) [-o] (歌好) [-u] (牯 ₂)
20	a、o	[-au] (朝 ₃) [-og] (咯 ₄)	o	[-o] (好 ₄)、[-ong] (光床方)、[-og] (咯 ₄)
08	i、e	[-i] (飛 ₁₀) [-ien] (鷄 ₂)	i、u	[-i] (飛 ₂ 去 ₂ 栖味) [-u] (樹禰路)
11	i、o	[-in] (新 ₂ 親)、[id] (一 ₃) [-o] (鑼無)、[-on] (船歡)	a、o	[-ong] (崗 ₃ 莊扛央 ₂ 堂房)、 [-iong] (香洋)、[-o] (婆老) [-ai] (催 ₂)
17	e、u	[-e] (係 ₃) [-u] (免 ₂)	o、u	[-o] (歌草) [-iu] (友 ₂)、[-u] (舞)
12	e、o	[-eu] (頭猴)、[-en] (跔)、 [-ien] (偏) [o] (毛無)	a、u	[-ai] (擺蟹 ₂ 拜 ₂ 底壞 ₂ 戴) [-ung] (風夢)

資料來源：作者製表。

在表 7 中，可以注意到當句首押韻使用兩種元音時，沒有低元音 a 與前元音 i 或 e 的組合，低元音 a 較常與後元音 u 或 o 相配；而後元音 u、o 不僅可與低元音 a 相配，還可與前元音 i 或 e 相配。

(3) 全首歌曲句首押韻使用三種主要元音

表 8 徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻表現：使用三種元音的歌曲

編號	句首韻及例字		句尾韻及例字	
10	a、e、o	[-ai] (大 ₂) [-en] (跔 ₂)、[-ied] (月 ₁₂) [o] (坐火做 ₃)	a	[-a] (華 ₁₁ 下 ₂ 茶哈 ₄ 啦 ₂ 嬭)、[-ang] (行 ₃ 聽頂)、[-iang] (靚)

29	a、e、o	[-a] (下 ₂ 阿)、[-au] (摺)、 [-iau] (鳥) [-e] (係 ₂)、[-en] (冰轉) [o] (做 ₂)、[-on] (歡轉 ₂ 看)	e、o、u、 a、er	[-ied] (節 ₂)、[-en] (冰) [-o] (歌過好)、[-ong] (光 ₂) [-u] (舞路書) [-a] (家茶下花 Lollipop) [er] (仔 ₂)
03	a、e、u	[-ai] (大 ₂)、[-uai] (快 ₃) [-ien] (年 ₄ 面) [-iug] (祝)、[-ug] (目)	e、o	[-ien] (圓 ₅ 年 ₁₀ 健 ₂) [-o] (婆 ₂)
30	a、e、u	[-am] (摘 ₂ 拈 ₂) [-e] (該 ₂) [-un] (分 ₂)、[-iung] (用 ₂)	a、u	[-a] (花 ₃ 畫家) [-u] (樹 ₂ 受 ₂)
14	a、u、ii	[-a] (Hakka ₂)、[-ag] (畫客) [-u] (烏 ₂) [-ii] (世 ₂)	a、u	[-u] (珠手) [-a] (Hakka ₂ 、家 ₂)
05	a、o、u	[-a] (阿 ₂)、[-ai] (催 ₂ 大)、 [-uai] (蚱) [-on] (看 ₄) [-u] (在 ₂)、[-iu] (就 ₂)	a、o	[-a] (孀 ₁ 花家茶下 ₂)、[-iang] (青 靚 ₂)、[-ang] (頂 ₃) [-ong] (上方 ₂ 堂 ₂ 唱)
27	a、o、u	[-a] (阿 ₂) [-o] (到桃 ₂) [-iung] (共 ₄)	a、o	[-ai] (擺催)、[-ang] (頂聲 ₂) [-o] (歌 ₂)、[-ong] (黃 ₂ 望 ₂)、 [-iong] (亮)
22	a、o、u	[-ai] (拜大) [-iong] (響)、[-ong] (講) [-ung] (紅)、[-iung] (恭)	e、o、a	[-ien] (年天先言錢連) [-oi] (彩袋) [-an] (圓板)
25	a、o、u	[-a] (阿 ₂) [-iong] (揚)、[-ong] (唱) [-iu] (油 ₂ 柔)、[u] (手樹)、 [-ung] (桐 ₂ 蜂)	a、i	[-a] (花 ₂ 榷啊茶下爬) [-i] (飛戲)
19	e、i、ii	[-e] (細 ₂) [id] (一 ₂) [-iid] (食 ₂)	i、o	[-i] (敘戲趣去西) [-o] (好 ₂)
21	e、o、u	[-e] (細 ₅) [oi] (愛 ₂) [u] (肚 ₄ 呼)	a、u、er	[-u] (嚙 ₂) [-iau] (枵 ₂)、[-au] (包 ₂) [er] (仔 ₄)
07	e、o、u	[-en] (慳 ₂) [on] (看傳) [u] (兔手在)	a、u	[-a] (下 ₂ 花 ₃ 啊)、[-ia] (呀) [-u] (舞手樹)

資料來源：作者製表。

在表 8 中，可以注意到句首韻為「a、o、u」相配的有 4 例，為「a、e、o」及「a、e、u」相配的各有 2 例，沒有「a、e、i」這類相配的例子。顯見句首押韻使用三種元音時，低元音 a 還是傾向於與後元音 u 或 o 相配，不過發音位置較低的前元音 e 也可以列入相配之列。

(4) 全首歌曲句首押韻使用四種主要元音

表 9 徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻表現：使用四種元音的歌曲

編號	句首韻及例字		句尾韻及例字	
01	a、i、o、u	[-iang] (請 ₂) [id] (一 ₉) [o] (屙 ₂) [-ud] (出 ₂ 嘍)	u、o、a	[-ud] (嘍 ₁₂) [-o] (做 ₂) [-ad] (煞 ₂)
04	a、e、o、u	[-ai] (催 ₂ 大) [-ied] (月結) [ong] (黃)、[iong] (揚) [iu] (油 ₄)	a	[-a] (花 ₇ 儕下家啊)、[-an] (伴 ₂)
09	a、e、o、m	[-ai] (大 ₅ 催)、[-ang] (行 ₂) [en] (偲 ₃) [o] (做 ₂) [m] (毋 ₂)	a	[-ang] (行 ₈)、[-iang] (驚 ₄)
31	a、i、o、ii	[-a] (車)、[ia] (也 ₂) [-i] (騎 ₂) [on] (看 ₂) [-ii] (自 ₂)	a、i	[-a] (車 ₂ 下哈)、[-ang] (行 ₂)、 [-iang] (坪) [-i] (去飛)
28	a、e、i、ii	[-ai] (催 ₂ 哪再)、[-au] (考 摻)、[-iau] (跳) [-en] (掃肯 ₂)、[-ien] (煎 ₂) [-in] (英筋)	o	[-o] (好 ₄ 過 ₄ 倒高 Sol 到 ₃ 所 坐科做多)

資料來源：作者製表。

4. 「入聲字押韻」及「陽、入聲字相配」在句尾韻及句首韻的表現

從入聲字入韻的表現來看，句首韻有此表現的歌曲比句尾韻多，有〈24〉、〈11〉、〈20〉、〈10〉、〈03〉、〈14〉、〈19〉、〈01〉〈04〉、〈28〉等 10 首。句首韻、句尾韻都有押入聲例字的僅有〈01〉、〈20〉。

有關入聲字在歌詞中的使用，可以簡述為以下幾種：

一是入聲字入韻，但沒有相配的陽聲字：句尾韻有〈01〉（入聲押 [-ud]、[-ad]），句首韻有〈24〉（入聲押 [-ag]）、〈20〉（入聲押 [-og]）、〈14〉（入聲押 [-ag]）、〈19〉（入聲押 [id]、[-iid]）、〈01〉（入聲押 [id]、[-ud]）。

二是入聲字入韻，押韻呈現「陽、入聲字相配」：句尾韻有〈20〉（[-ong]、[-og] 相配），句首韻有〈11〉（[-in]、[-id] 相配）、〈10〉（[-en]、[-ied] 相配）。

三是入聲字入韻，有不押韻但相配的陽聲字：句尾韻有〈29〉（與入聲字 [-ied] 相配的陽聲字是 [-en]），句首韻有〈03〉（與入聲字 [-i]ug 相配的陽聲字是 [-iung]）。

四是入聲字入韻，有不押韻但相配的陽聲韻，也還兼有不押韻但呈現「陽、入聲字相配」的表現，都出現在句首韻：〈28〉的句首韻 [-iid] 有不押韻但相配的陽聲韻 [-iin]，也有「陽、入聲字相配」的 [-ong]、[-og]。〈04〉的句首韻 [-ied] 有不押韻但相配的陽聲韻 [-en]，也有「陽、入聲字相配」的 [-iang]、[-ag]。

五是句尾韻的陽聲字有不押韻但相配的入聲字：〈05〉的 [-i]ang 與 [-ag] 相配，〈24〉的 [-ang] 與 [-ag] 相配，〈06〉的 [-i]ung 與 [-iug] 相配。

5. 句尾韻韻母及句首韻的使用情況分析

31 首歌曲的句尾韻共使用了 25 個韻母（包含只用於海陸腔的 [er]）；有句首押韻表現的有 29 首歌曲，共使用了 33 個韻母以及成音節的 [m]（見〈09〉）。由於 [er] 僅有兩首歌曲使用，且限於海陸腔，故不列入

以下分析。以下將句尾韻的 24 個韻母及句首韻的 33 個韻母依據主要元音分類整理，以呈現韻母的使用情況。句尾韻的使用情況見表 10，句首韻的使用情況見表 11。²⁸

下表為表 10：

表 10 徐千舜現代客家創作歌曲的句尾韻韻母使用情況分析表

[-a]	13	[-o]	11	[-i]	6	[-e]	1	[-u]	8
[-ia]	1	[-oi]	1			[-en]	1	[-iu]	1
[-ai]	2	[-ong]	8			[-ien]	4	[-ung]	2
[-au]	1	[-iong]	3			[-ied]	1	[-iung]	1
[-iau]	1	[-og]	1					[-ud]	1
[-an]	2								
[-ang]	8								
[-iang]	5								
[-ad]	1								
	34		24		6		7		13

資料來源：作者製表。

表 10 中，以 a 當主要元音的韻母數量是最多的；其次是以後元音 u、o 當主要元音的韻母，各有 5 個；使用前元音 e 當主要元音的韻母有 4 個；以前高元音 i 當主要元音的韻母僅有 1 個。

從使用次數來看，具 a 元音的韻母使用次數最多，共出現 34 次，其中以 [-a] 最常使用，之後依序為 [-ang]、[-iang]；具 o 元音的韻母使用次數也不低，共出現 24 次，其中以 [-o] 最常使用，其次是 [-ong]；具 u 元音的韻母共出現 13 次，其中以 [-u] 最常使用，其餘韻母都很少使用；韻母的主要元音為前元音 i 及 e 的，使用次數都不高，使用次數較多的僅有 [-i] 及 [-ien]。

下表為表 11：

28 韻母右側的數字代表有幾首歌曲使用了這個韻母。

表 11 徐千舜現代客家創作歌曲的句首韻韻母使用情況分析表

[-a]	7	[-o]	7	[-i]	2	[-e]	6	[-u]	5	[-ii]	2
[-ia]	1	[-on]	5	[-in]	2	[-eu]	1	[-iu]	4	[-iid]	2
[-ai]	8	[-ong]	3	[-id]	3	[-en]	7	[-un]	1		
[-uai]	2	[-iong]	3			[-ien]	5	[-ung]	2		
[-au]	4	[-og]	1			[-ied]	2	[-iung]	3		
[-iau]	2							[-ud]	1		
[-am]	1							[-iug]	1		
[-ang]	1							[-ug]	1		
[-iang]	1										
[-ag]	2										
	29		19		7		21		18		4

資料來源：作者製表。

表 11 有六種元音，其中 ii 是句尾韻沒有使用的。可以注意到以 a 為主要元音的韻母，數量依舊是最多的，有 10 個，其次是以 u 為主要元音的韻母，有 8 個，主要元音為 e、o 的韻母各有 5 個，主要元音為 i、ii 的韻母各有 3 個及 2 個。

從使用次數來看，具 a 元音的韻母使用次數還是最多的，共出現 29 次，其中以 [-ai] 最常使用，其次為 [-a]；以 o、u 或 e 當主要元音的韻母使用次數相近，其中以 [-en]、[-o] 的使用次數最多，其後依序為使用 6 次的 [-e]，使用 5 次的 [-on]、[-ien]、[-u]，使用 4 次的 [-iu]，使用 3 次的 [-ong]、[-iong]、[-iung]，其餘的韻母使用次數都不多；以 i、ii 當主要元音的韻母使用次數就少得多了。

結合句尾韻及句首韻的韻母來看，徐千舜在句尾韻及句首韻的押韻

上傾向於使用以低元音 a 或是後元音 u、o 為主要元音的韻母；用前元音 e 當主要元音的韻母較常使用在句首韻，較少用在句尾韻；用前高元音 i 當主要元音的韻母，在句尾韻或是句首韻中都很少使用。

七、徐千舜現代客家創作歌曲的詞彙特色

本節討論的詞彙，有時指「詞組」，不是嚴格定義上的詞彙，如：「笑哈哈」由「A（動詞）+BB（擬聲詞）」組成詞組，屬於動補結構，形容大笑的樣子，在常用詞辭典、「教育部國語辭典簡編本」（以下簡稱「國語辭典」）（教育部 2021）都是列為一個詞。凡在常用詞辭典、詞彙資料庫及國語辭典列為詞彙者，本節也視為一個詞彙看待。

（一）擬聲詞及外來語

在 31 首歌曲中，使用了擬聲詞或擬聲相關詞彙的有 9 首歌曲，使用外來語的有 4 首歌曲。

擬聲詞或擬聲相關詞彙的例子有：「嫦娥笑哈哈（〈10〉3-3）」、「車頂个 佢笑哈哈（〈31〉2-2）」、「看著人就笑哈哈（〈24〉1-4）」、「一二三嘍，一二三嘍（〈01〉1-1、1-2）」、「出力出力嘍嘍嘍（〈01〉1-2）」、「嘍嘍嘍，一二三四嘍嘍嘍（〈01〉1-4）」、「蜗仔呱呱（〈05〉1-3）」、「咯咯雞咯咯咯（〈20〉2-1、2-2、3-1、3-2）」、「細老鼠唧唧唧（〈15〉2-1、2-2）」、「鳥仔企樹頂，唧唧啾啾唱麼个歌（〈27〉2-1）」、「細細个豬仔，肚屎咕嚕嚕（〈21〉1-1、2-1）」、「呼嚕嚕喔，得人惜（〈21〉3-3）」。其中〈21〉使用了兩種不同的擬聲詞，其餘

歌曲都只使用一種。

「笑哈哈」的結構組成屬於「ABB」的表現形式，「笑」是動作，「哈哈」是擬聲；「撲」是用來表現上大號時所發出的聲音，在歌曲中有單次使用，也有三次重疊的表現；「呱呱」、「咯咯咯」、「唧唧唧」、「唧唧啾啾」都是指動物發出的聲音，在詞彙結構上有AA式、AAA式及AABB式，其中AAA式在四縣較少使用，海陸則有此類用法；「咕嚕嚕」（指肚子餓的時候，腸子發出的聲音）、「呼嚕嚕」（指睡覺時發出的呼吸聲、鼾聲）雖然在歌詞中是指小豬發出的聲音，但也能使用在人的身上，國語辭典收有「咕嚕」及「呼嚕」的詞彙，徐千舜在歌詞中改為ABB式。「咕嚕嚕」及「呼嚕嚕」的表面結構與「笑哈哈」相同，都是「ABB」重疊式，但「咕嚕嚕、呼嚕嚕」整體都是擬聲詞，「笑哈哈」則是由動詞與擬聲詞組合而成的詞組。

外來語的例子有以下這些：「猴仔騎等**奧多拜**（〈12〉2-2）」、「毛蟹罵佢技術仰恁壞，無牌來騎**奧多拜**（〈12〉3-2）」、「唱歌唱毋高，**Do Re Mi Fa Sol**（〈28〉1-3）」、「學**model**行路（〈28〉2-4）」、「**Hakka Hakka**，世界本就像一家（〈14〉2-1、2-2）」、「含等枝仔冰，還有最愛个**Lollipop**（〈29〉4-1）」。這些例子中，只有一個是使用日語的「奧多拜」（該詞是日語借自英語），其他都是英語。在使用外來語時，也有考慮到押韻。如：〈12〉的「奧多拜」，「拜」韻母為[-ai]，與歌曲中其他同為[-ai]的句尾例字相押；〈28〉的「Sol」有o元音，可與歌曲中讀[-o]的句尾例字相押，像是「高」；〈14〉的「Hakka」含有a元音，可與歌曲中讀[-a]的句尾例字相押，像是「家」。

(二) 顏色相關詞彙

徐千舜現代客家創作歌曲使用的顏色有「藍、黑、黃、白、綠、紅」，可分為五種情況來說明。

一是形容詞單用：「臺北个天恁**藍**（〈27〉4-5）」、「伯公鬍鬚白又白（〈24〉2-1）」。二是形容詞重疊：「烏烏个頭那毛，烏烏个目珠（〈14〉1-1）」、「係麼人个目珠**紅紅**（〈17〉1-2）」、「**黃黃**日頭花（〈29〉2-4）」、「**黃黃**个油菜花（〈04〉1-2）」、「**白白**開到滿樹榭（〈25〉1-2）」、「**白白**个花（〈07〉3-2）」、「該**白白**个花（〈30〉1-3）」、「河水**青青**（〈05〉1-2）」、「也穿過**青青**个草坪（〈31〉2-2）」、「**綠綠**个樹頂喔**白白**个花（〈07〉3-1）」、「青草**綠綠**（〈05〉1-5）」、「**綠葉**啊**綠綠**（〈06〉2-3）」。三是 ABB 式形容詞：「**青油油**个葉（〈30〉1-4）」、「**白雪雪**个油桐花（〈02〉2-4）」。四是形容詞當動詞使用：「桃花開來菊花哪裡**黃**（〈06〉2-2，〈27〉3-2，4-2）」、「天公落水**青**了草（〈06〉2-5）」。五是詞彙成分含有色彩：「『**青草**』**綠綠**（〈05〉1-5）」、「『**綠葉**』啊**綠綠**啊（〈06〉2-3）」、「牽手行到『**白頭**』老（〈11〉6-4）」、「著等『**白衫**』聽僮唱歌（〈17〉1-4）」、「『**白鶴**』講佢係神仙（〈16〉3-2）」、「一條『**紅線**』牽過莊（〈11〉1-2）」、「『**紅包袋**』，袋新錢（〈22〉2-3）」、「係麼人食忒娒婆个『**紅蘿蔔**』（〈17〉1-3）」。

其中「形容詞單用」、「ABB 式形容詞」及「形容詞當動詞使用」的例子不多，「形容詞重疊」與「詞彙成分含有色彩」的例子較多。

有關「藍、黑」的詞彙用得最少；「黃」可用來形容菊花、油菜花及陽光的顏色，「白」可用來指土地公的鬍鬚、油桐花的顏色，也可以

使用在「白頭、白鶴、白衫」等名詞裡，其中「白頭、白鶴」等詞彙有特定意義，而「白衫」中的「白」只是單純指白色而已；有關綠色的詞彙使用得最多，「青」、「綠」都可用來指綠色，用來形容草、葉及河水的顏色；「紅」在形容詞重疊的用法時，是指兔子眼睛的「紅」，而出現在「紅線、紅包袋、紅蘿蔔」等名詞中的「紅」，則是與其他名詞結合後有特定用法。

ABB 式形容詞的這兩個例子見於「詞彙資料庫」：「青溜溜仔／青油油仔」（四縣）可用來形容植物翠綠到發亮的樣子（哈客網路學院 2024a），「白雪雪仔」（四縣）、「白雪雪」（大埔、詔安）可以形容像雪般乾淨潔白的樣子（哈客網路學院 2024b）。

（三）自然景物與動植物詞彙

徐千舜在歌詞中使用了許多自然景物與動植物的詞彙，以下依序介紹。

1. 徐千舜現代客家創作歌曲使用的自然景物與動植物詞彙²⁹

（1）使用「自然景物類」詞彙的歌曲

有：〈02〉的「風（1）³⁰、滿山（1）」，〈04〉的「月光（1）、大雨（1）」，〈05〉的「河壩（2）、河水（1）、大地（2）、天頂（2）、月光（1）、天弓（1）、星星（1）」，〈06〉的「日頭（1）、南風（1）、山頂（1）、山崗（1）、大海（1）」，〈07〉的「日頭（1）、風（1）、落雪（1）」，〈08〉的「大山（1）、天頂（1）」，〈10〉的「月光（1）、

29 本節所列詞彙不全然是名詞，也有少量具動詞成分的短語。

30 在本節中，括弧中的數字代表在該首歌詞中出現的次數，如：「風（1）、滿山（1）」是指在〈02〉中，「風」、「滿山」各出現一次。

天頂(1)、河水(1)」，〈11〉的「山崗(1)、崗(2)、河(1)」，〈12〉的「河壩(1)、風(1)、月(1)、月光(1)」，〈13〉的「星仔(4)、天頂項(1)、天光(1)」，〈16〉的「河壩(4)、搞水(2)」，〈20〉的「天宮光(1)」，〈24〉的「河壩(1)、田脣(1)」，〈25〉的「春風(1)、滿山(1)、落雪(1)」，〈26〉的「月光(1)、涼風(1)、天頂(1)、天光(1)」，〈27〉的「風(1)、山頭(1)、水邊(1)、河脣(1)、天(1)」，〈29〉的「日頭花(1)、日頭(1)、落山(1)」，〈30〉的「風(1)」，〈31〉的「風(1)、草坪(1)、雪(1)」。

(2) 使用「動物類」詞彙的歌曲

有：〈04〉的「揚蝶仔(1)」，〈05〉的「火焰蟲(1)、魚仔(1)、蚬仔(1)、鳥仔(1)、鵝婆(1)」，〈07〉的「兔仔(1)、細鳥仔(1)」，〈08〉的「鵝婆(2)」，〈10〉的「火焰蟲(1)、魚仔(1)、兔仔(1)」，〈11〉的「揚尾仔(1)」，〈12〉的「毛蟹(3)、猴仔(1)」，〈15〉的「老鼠(3)」，〈16〉的「牛牯(4)」，〈17〉的「兔仔(2)」，〈18〉的「咩咩羊(8)」，〈19〉的「猴仔(3)」，〈20〉的「雞仔(1)、咯咯雞(4)」，〈25〉的「蜂仔(1)、鳥仔(1)、山狗大(1)、揚蝶仔(1)」，〈27〉的「鳥仔(1)」，〈29〉的「鳥仔(1)」，〈21〉的「豬仔(5)」。

(3) 使用「植物類」詞彙的歌曲

有：〈02〉的「油桐花(13)、花(5)」，〈04〉的「油菜花(11)、花叢(1)」，〈05〉的「大樹(1)、青草(1)」，〈06〉的「桐花(1)、草(1)、桃花(1)、菊花(1)、花樹(1)」，〈07〉的「大樹(2)、

樹頂(1)、油桐花(1)、花(1)、花花(1)」，〈08〉的「花花(1)」，〈10〉的「花花(1)、老樹(1)、大樹(1)」，〈15〉的「大樹(1)」，〈17〉的「大樹(1)、青草(1)、紅蘿蔔(1)」，〈19〉的「樹頂(1)、弓蕉(1)、果子(1)」，〈24〉的「大樹(1)」，〈25〉的「客家花(1)、油桐花(1)、花(3)、桐樹(2)、油桐樹(1)、樹下(2)、樹頂(1)、樹樑(1)」，〈27〉的「花(1)、桃花(2)、菊花(2)、樹頂(1)」，〈30〉的「花(3)、大樹(1)、葉(1)」，〈31〉的「桐花(1)、杜鵑花(1)」。

2. 自然景物及動植物詞彙的出現頻率

在自然景物類詞彙方面，與「天」、「風」、「河水」、「山(崗)」有關的詞彙出現頻率較高，與「天」有關的詞彙有「天[1]³¹、天頂[4]、天頂項[1]、天光[2]、天官光[1]」，與「風」有關的詞彙有「風[6]、南風[1]、春風[1]、涼風[1]」，與「河水」有關的詞彙有「河[1]、河水[2]、河壩[4]、河脣[1]、水邊[1]、搞水[1]」，與「山(崗)」有關的詞彙有「山頂[1]、山崗[2]、山頭[1]、大山[1]、滿山[2]、落山[1]、崗[1]」；與「太陽、月亮」有關的出現頻率稍低，與「太陽」有關的詞彙有「日頭[3]、日頭花[1]」，與「月亮」有關的詞彙有「月光[5]、月[1]」；「星辰、彩虹、雪、雨、海、土地」有關的詞彙很少使用，與「星星、彩虹」有關的詞彙有「星仔[1]、星星[1]；天弓[1]」，與「雪、雨」有關的詞彙有「雪[1]、落雪[2]、大雨[1]」，與「海、土地」有關的詞彙有「大海[1]、大地[1]、田脣[1]」。

在動物類詞彙方面，具備飛行能力的動物以鳥禽類（見「鳥仔、細

31 在本節中，[]中的數字代表出現在幾首歌曲之中，如：「天[1]」代表「天」出現在1首歌曲之中。

鳥仔、鷓鴣）的使用頻率較高，共出現在 6 首歌曲之中；在地上行走的動物以「兔仔」出現的次數稍高一些，出現在 3 首歌曲之中；出現在 2 首歌曲之中的有「揚蝶仔」、「魚仔」、「猴仔」，其餘的詞彙都是只出現在 1 首歌曲之中。

在植物類詞彙方面，與「花」、「樹」相關的詞彙出現頻率高，與「草」有關的詞彙出現頻率不高，其餘的水果、蔬菜類也很少使用。與「花」有關的詞彙有「花 [5]、花花 [3]、油桐花 [3]、桐花 [2]、桃花 [2]、菊花 [2]、油菜花 [1]、杜鵑花 [1]、客家花 [1]」；與「樹」有關的詞彙有「大樹 [7]、樹頂 [4]、老樹 [1]、花樹 [1]、油桐樹 [1]、桐樹 [1]、樹樑 [1]、樹下 [1]」；與「草」有關的詞彙有「青草 [2]、草 [1]」；與「水果、蔬菜」有關的詞彙有「紅蘿蔔 [1]、弓蕉 [1]、果子 [1]」。

3. 自然景物及動植物詞彙的使用統計

表 12 中以 A 代表自然景物類詞彙、B 代表動物類詞彙、C 代表植物類詞彙，「數量」是指該首歌曲中使用了幾個 A、B、C 類詞彙，「加總」表示 A、B、C 類詞彙出現的總次數³²。以下為表 12：

表 12 徐千舜現代客家創作歌曲自然景物類與動、植物類詞彙的使用統計

歌曲	A 類	B 類	C 類	數量	加總
02	V		V	4	20
04	V	V	V	4	15
05	V	V	V	14	17
06	V		V	10	10
07	V	V	V	10	11

32 以〈02〉為例，A 類使用了「風 (1)、滿山 (1)」，C 類使用了「油桐花 (13)、花 (5)」，共有「風、滿山、油桐花、花」4 個詞彙，出現總次數為 20 (由 1+1+13+5 相加得來)。

08	V	V	V	4	5
10	V	V	V	9	9
11	V	V		4	5
12	V	V		6	8
13	V			3	6
15		V	V	2	4
16	V	V		3	10
17		V	V	4	5
18		V		1	8
19		V	V	4	6
20	V	V		3	6
21		V		1	5
24	V		V	3	3
25	V	V	V	15	19
26	V			4	4
27	V	V	V	10	12
29	V	V		4	4
30	V		V	4	6
31	V		V	5	5

資料來源：作者製表。

31 首歌曲裡頭有 24 首使用了這三類詞彙，其中三類皆使用的有 7 首（見灰色標示處），使用兩類的有 13 首，僅使用 1 類的有 4 首。可見徐千舜創作歌詞喜用自然類詞彙及動植物類詞彙的特色。

此外，在本節也可見到一些徐千舜自創的新詞，如：「花花」由名詞重疊而來、「咯咯雞」及「咩咩羊」是擬聲詞加上名詞組成，「客家花」由兩個詞所組成。

（四）人稱代詞的使用表現及回指照應的例子

有關人稱代詞的使用表現見表 13；

表 13 徐千舜現代客家創作歌曲使用人稱代詞的例子

人稱代詞	例子
佢	拈一蕊花，分佢戴頭頂。(〈30〉3-1)
	一下晃過來，一下晃過去，害佢分毋清南北抑東西。(〈19〉2-3、2-4)
	月光華華，魚仔同佢行。大手牽細手，阿婆唱佢聽。(〈10〉2-3、2-4)
	佢無樣樣會，失敗毋使驚佢多。(〈28〉3-1)
	佢無樣樣曉，肯拚就會好。(〈28〉3-3)
	下課個時節，佢佢快樂個時光。(〈29〉1-1、2-1) 鳥仔轉竇咧，黃黃日頭花，陪等佢行過該路。(〈29〉2-2、2-3) 日頭落山，歡歡喜喜，轉佢可愛個家。 阿婆佢好，冰涼個茶，等佢轉屋下。(〈29〉第三段)
佢兜	佢兜圍等大樹，看靚靚個油桐花。(〈07〉1-4)
	佢兜唱一首歌分花花，希望花花做得傳到當遠個地方啊！(〈07〉2-3、2-4)
佢、佢	飛到天頂帶佢去尋路。(〈08〉2-3)
	飛過個煩惱，飛過個孤栖，……(〈08〉3-1)
	係毋係頭擺，阿婆唱分佢聽個歌？(〈27〉2-2)
	阿婆教會佢，愛像朝晨個花，……(〈27〉3-3)
佢、你	臺北個天恁藍，個個歌聲恁亮。(〈27〉4-3)
	佢有堅強個翼胛，都毋會驚。佢有大大個勇氣，做得向前行。佢有美好個夢想，大步大步行。做個毋噉個細人，佢毋會驚。(〈09〉第一段)
	一二三嘍，一二三嘍，請你珍佢做。(〈01〉1-1)
	油菜花油菜花，月光底下尋伴。佢會膠你做伴，佢會膠你惜。(〈04〉4-1、4-2)
佢、佢	新郎新娘愛拜堂，紙炮響遍滿山崗，嫁分你 <small>哈啊哈啊</small> 愛你愛佢 <small>哈啊哈啊</small> 。(〈11〉第四段)
	佢愛你來你愛佢，一生一世做公婆。(〈11〉6-1、6-2)
	三隻星仔送分你做伴。四隻 <small>𠵼</small> 星仔陪佢到天光。(〈13〉1-3、1-4)
佢、佢	佢愛騎等自行車，騎等自行車去旅行。(〈31〉1-1)
	車頂個佢笑哈哈。(〈31〉2-2)
	自行車呀自行車，騎等佢呀滿哪行，歌緊唱呀腳緊箭，載快樂個佢轉屋下。(〈31〉第三段)
佢、佢兜、佢	大海有暖暖個南風，山頂有暖暖個日頭，凳頭上有阿婆個笑容，佢膠春天個故事，膠佢慢慢唱。(〈06〉第一段)
	花樹下佢唱佢唱。(〈06〉2-4)
	佢在禾埤下，看鳥仔轉妹家。佢會飛過，高高個天弓在天頂。(〈05〉2-3、2-4)
	在這隻靚靚個地方，就係佢兜個天堂。(〈05〉3-1、4-1)
	佢就愛大地靚靚。(〈05〉4-3)

你、佢	油桐花呀油桐花，就像你講个情話。(〈02〉1-1) 油桐花呀油桐花，分風吹呀吹無啊。老阿婆講佢盡像目汁啊，看著花就看著自家。(〈02〉第三段)
	田脣河壩大樹下，戴等一位老人家。大家喊佢係伯公，看著人就笑哈哈。(〈24〉第一段) 豬肉魚仔摻雞仔，糖仔水果雞卵糕。隻隻酒杯淨淄淄，伯公你有歡喜無。(〈24〉第三段)
佢	頭擺頭擺，猴仔摻毛蟹，猴仔騎等奧多拜，偏來偏去粹到河壩底，砣著一隻大毛蟹。毛蟹罵佢技術仰恁壞，無牌來騎奧多拜，安全帽仔又無戴，實在還壞還壞。(〈12〉第二、三段) 大牛牯哇大牛牯，生來高又硬，……，大牛牯哇大牛牯，朝晨愛耕田，……河壩搞水摻唱歌。河壩搞水笑連連，白鶴講佢係神仙。(〈16〉)

資料來源：作者製表。

表 13 多數例子都使用了第一人稱代詞，像是「偈（我）、偲（我們）、偲兜（我們）」，其中使用「偈」的有 5 首，使用「偲兜」的有 1 首，使用了「偈、偲」的有 3 首，使用了「偈、你」的有 4 首，使用了「偈、佢」的有 2 首，使用了「偈、偲兜、佢」的有 1 首，使用了「你、佢」的有 2 首，僅使用「佢」的有 2 首。歌詞中運用第一人稱較能拉近創作者與讀者（聽者）之間的距離，引領讀者進入歌詞的情境。

在表 13 也能找到一些「回指照應」的例子。翁穎萍（2011：161-162）討論語法銜接的「照應」時提到，歌詞語篇的內指照應指的是語言成分的參照點存在於語篇上下文中，內指又可進一步分為回指與下指，回指照應指的是所指對象位於上文，下指照應指的是所指對象位於下文，歌詞語篇中以人稱代詞的回指照應情況較常見。在回指照應中，作為參照點的那個語言成分是先行的，因此稱為「先行詞」（*antecedent*），後面的回指成分則稱為「回指詞」（*anaphora*）（翁穎萍 2011：162）。

以下整理表 13 中具回指照應的例子，見表 14：

表 14 徐千舜現代客家創作歌曲回指照應的例子

歌詞編號	先行詞	回指詞
〈09〉	毋噉个細人	佢
〈04〉	油菜花	你
〈31〉	自行車	佢
〈06〉	阿婆	佢
〈05〉	鳥仔	佢
〈02〉	油桐花	佢
〈24〉	老人家	佢
〈12〉	猴仔	佢
〈16〉	大牛牯	佢

資料來源：作者製表。

表 14 的先行詞有人、物品或是動、植物，回指詞則有 3 種，其中「佢」、「你」只有使用 1 次，其他都是使用第三人稱代詞「佢」。

(五) 疊詞的使用與詞彙 (及詞組) 的重疊

疊詞可加強文句的韻律，使表達的語氣或程度更為強烈，常拿來當擬聲詞及形容詞使用，在臺灣常見的華、客、閩語裡頭都能找到一些例子。如：華語的「呱呱」、「茫茫」、「烏溜溜」，客語的「圓圓 (ien^ˇ ien^ˇ)」、「烏疏疏 (vu^ˇ so^ˇ so^ˇ)」，閩南語的「圓圓 (înn-înn)」、「烏汁汁 (oo-tsiap-tsiap)」。

在徐千舜的現代客家創作歌曲中，疊詞是顯著的特色。擬聲詞的重疊如前述的「呱呱」(AA 式)、「唧唧啾啾」(AABB 式)、「咯咯咯、嘍嘍嘍、唧唧唧」(AAA 式)、「咕嚕嚕、呼嚕嚕」(ABB 式)以及含擬聲詞成分的詞組「笑哈哈」；與顏色有關的疊詞可見前述的「烏烏、黃黃、白白、青青、綠綠、紅紅」(AA 式)及「白雪雪、綠油油」(ABB 式)。疊詞也運用在徐千舜自創的新詞上，像是「花花」(名詞重疊)、「咯咯雞」及「咩咩羊」(擬聲詞重疊再搭配動物名稱)。以下列出徐

千舜的現代客家創作歌曲的疊詞使用表現。

1.AA 式疊詞

這類疊詞以「細細、靚靚、大大、白白、綠綠、花花」較常使用，歌詞中的例子如：「細細个油菜花（〈04〉3-1）」、「細細个手（〈14〉1-2）」、「細老鼠，唧唧唧，生來細細又聰明。（〈15〉2-2）」、「細細个豬仔（〈21〉1-1、2-1）」、「細細豬仔（〈21〉3-1、3-2）」、「細細个猴仔做把戲，細細个猴仔盡生趣（〈19〉2-1）」，「看大地靚靚（〈05〉1-4、4-3）」、「在這隻靚靚个地方（〈05〉3-1、4-1）」、「月光華華，花花都靚靚。（〈10〉1-2）」、「靚靚个細人在眠床中央（〈12〉1-2）」、「摺靚靚个月光做共樣个夢。（〈12〉1-4）」，「大大个笑容（〈14〉1-2）」、「大樹大大（〈05〉1-1）」、「偲有大大个勇氣（〈09〉1-2）」，「白白開到滿樹榲（〈25〉1-2）」、「白白个花（〈07〉3-2）」、「該白白个花（〈30〉1-3）」，「綠綠个樹頂嘢白白个花（〈07〉3-1）」、「青草綠綠（〈05〉1-5）」、「綠葉嘢綠綠（〈06〉2-3）」，「共下看花花（〈05〉1-2）」，「瓊兜唱一首歌分花花，希望花花做得傳到當遠个地方啊！（〈07〉2-3、2-4）」，「帶等春天花花个香味（〈08〉3-2）」。

其他的疊詞例子還有「月光華華，彎彎細路行。（〈10〉1-1）」、「彎彎个月（〈12〉1-1）」，「佢會飛過高高个天弓在天頂（〈05〉2-4）」，「飛高高到哪位去（〈08〉1-1、2-1）」，「黃黃日頭花（〈29〉2-4）」，「黃黃个油菜花（〈04〉1-2）」，「河水青青（〈05〉1-2）」，「也穿過青青个草坪（〈31〉2-2）」，「片片花落就像落雪啊（〈25〉1-4）」，「看桐花片片像雪飛（〈31〉1-2）」。

還有一些疊詞只運用在一首歌曲中，僅使用一次或是重複出現，例子如：「**佢無樣樣會**（〈28〉3-1）、**佢無樣樣曉**（〈28〉3-3）」、「**目珠圓圓，面頰圓圓，靚圓圓圓**（〈03〉1-1）」、「**大海有暖暖个南風，山頂有暖暖个日頭**，（〈06〉1-1、1-2）」、「**大樹下，風涼涼**，（〈07〉1-1）」、「**柔柔**春風吹過來（〈25〉1-3）」、「**翩翩**來跳舞（〈27〉1-2）」、「**該輕輕**个風，傳來祖先个歌。（〈30〉2-2）」、「**飛過恬恬**个莊頭（〈08〉1-2）」、「**隻隻**酒杯**淳淦淦**（〈24〉3-3）」、「**肚屎枵枵**（〈21〉1-1、2-1）」、「**係麼**人時常**肚飢飢**（〈15〉1-3）」、「**食到飽飽**無人知（〈15〉3-2）」、「**唱毋出歌仔嘴擘擘**（〈25〉4-2）」、「**咩咩**目**眨眨**咧，**咩咩**目**瞞瞞**咧，**咩咩**目**睇睇**咧（〈19〉1-3、1-4）」、「**烏烏**个頭那毛，**烏烏**个目珠（〈14〉1-1）」、「**係麼**人个耳朵**長長**，**係麼**人个目珠**紅紅**（〈17〉1-1、1-2）」、「**看星星**在天頂。（〈05〉4-2）」、「**隻隻**酒杯**淳淦淦**（〈24〉3-3）」、「**早早**䟽床精神好。（〈20〉3-2）」、「**佢**膠春天个故事，**膠佢****慢慢**唱。（〈06〉1-4）」。

其中「嘴擘擘」、「目眨眨」、「目瞞瞞」、「目睇睇」在日生活中很常使用，名詞與後接成分結合緊密，可以視為一個詞來看待（在「客語辭典」或「詞彙資料庫」可以檢索得到）。

AA 式疊詞最常使用，例子最多。多數屬於形容詞或狀態動詞，當名詞（如：花花、星星）、量詞（如：樣樣、片片、隻隻）及副詞（如：早早、慢慢）的比較少。

2.ABB 式疊詞

這類的疊詞如：「**青油油**个葉（〈30〉1-4）」、「**白雪雪**个油桐花（〈02〉2-4）」、「**身體圓滾滾**。（〈15〉3-1）」、「**月光華華**，

火焰蟲**光華華**。(〈10〉2-2)」、「恭喜發財**聲連連**(〈22〉2-4)」、「河壩搞水**笑連連**(〈16〉1-5)」、「歡歡喜喜**鬧洋洋**(〈11〉5-1)」、「親家且姆**笑咪咪**(〈11〉5-3)」、「嫦娥**笑哈哈**(〈10〉3-3)」、「做麼**笑哈哈**(〈10〉3-4、3-5、3-6)」、「看着人就**笑哈哈**(〈24〉1-4)」、「車頂个**佬笑哈哈**(〈31〉2-2)」。共有 12 例，其中與笑有關的疊詞最多，有「笑哈哈」、「笑咪咪」、「笑連連」；其餘是形容形體、顏色、光芒、婚宴慶祝與節日慶祝的，都只有一或兩例。

3. 四字疊詞

四字疊詞以 AABB 式、ABAC 式較常見，前者的例子如：「歡歡喜喜鬧洋洋(〈11〉5-1)」、「日頭落山，歡歡喜喜(〈29〉3-1)」、「大家大家，團團圓圓(〈03〉2-2)」、「家家戶戶慶團圓(〈22〉2-2)」，後者的例子如：「無愁無慮過日仔(〈11〉6-3)」、「偏來偏去粹到河壩底(〈12〉2-3)」、「一生一世做公婆(〈11〉6-2)」、「誠心誠意來祝壽(〈24〉2-4)」、「大吉大利好頭彩(〈22〉2-2)」。ABCC 式只見零星一例：「鬧熱煎煎盡生趣(〈23〉2-4)」。

4. 其他的疊詞用法

較少見的用法像是 AAAA，有兩例：「年年年年，年年年年 快樂過新年。(〈03〉第三段)」、「行行行行，大步向前行。(〈09〉3-1、3-2)」。

有一些 VP 變成 VVP 的用法，是將動詞部分重疊一次，徐千舜使用在兩首歌曲中，有〈29〉的「做得**唱唱歌**，做得**跳跳舞**，摻朋友**搞搞球仔**走相逐(1-2、1-3)」、「撥撥**扇仔**，聽聽**歌仔**(4-2)」，也見於〈19〉的「食食**弓蕉**身體好，食食**果子**精神好(1-1)」。這在華語中

也很常使用。

其他像是「笑弛弛仔庇佑大家。(〈24〉2-4)」及「朝晨个風，輕輕仔吹過山頭，(〈27〉1-1)」可以歸於 ABB 式及 AA 式，「仔」(四縣 e、海陸 er) 是客家話常使用的詞綴。

5. 詞彙 (及詞組) 的重疊

其他還有詞彙 (及詞組) 的重疊運用，如：「出力出力嘍嘍嘍。(〈01〉1-2)」、「花開个時節，恁靚恁靚。(〈02〉4-1)」、「新年新年，又過一年，(〈03〉1-2)」、「大家大家，團團圓圓，共下共下過新年(〈03〉2-2)」、「油菜花油菜花，(〈04〉1-1、2-1、3-1、4-1)」、「僂有美好个夢想，大步大步行。(〈09〉1-3)」、「頭擺頭擺，猴仔摻毛蟹，(〈12〉2-1)」、「實在還壞還壞。(〈12〉3-4)」。這些重疊的詞彙或詞組，通常都是雙音節的，只有「油菜花」是三音節詞。

(六) 「到 (do) 」 的用法

「到 (do) 」 (四縣音) 的用法見表 15：

表 15 「到 (do) 」 在徐千舜現代客家創作歌曲的使用情況

用法	例子
當介詞用	希望花花做得，傳到當遠个地方啊 (〈07〉2-4)
	飛到花中看大戲 (〈25〉4-1)
	飛到天頂帶僂去尋路 (〈08〉2-3)
	一扛扛到河中央 (〈11〉2-2)
	牽手行到白頭老 (〈11〉6-4)
	偏來偏去榨到河壩底 (〈12〉2-3)
	飛高高到哪位去 (〈08〉1-1、2-1)
	陪僂到天光 (〈13〉1-4)
	涼風舒爽到天光 (〈26〉2-2)
	朝晨个風，輕輕仔吹過山頭，到水邊河脣 (〈27〉1-1、1-2)

當結構助詞（相當於華語的「得」）	開到滿山哪（〈02〉4-3）
	白白開到滿樹樑（〈25〉1-2）
	食到變豬癩（〈10〉3-6）
	食到飽飽無人知（〈15〉3-2）
當量詞（「次」）	煎爛幾下十到（〈28〉2-1）、再過來一到（〈28〉3-2）
當動詞	成功就會到（〈28〉第四段）

資料來源：作者製表。

「到（do）」以當介詞使用的最多；當結構助詞的有4例；當量詞的有2例，且都在同一首歌曲中；當動詞的僅有一例。

（七）「摺（lau´）」與「同（tungˇ）」的使用表現

「摺（lau´）」與「同（tungˇ）」的使用情況見表16：

表16「摺（lau´）」與「同（tungˇ）」在徐千舜現代客家創作歌曲的使用情況

用法	例
介詞／介詞	佢會摺你做伴，佢會摺你惜（〈04〉4-1、4-2）
介詞	摺頭擺共樣（〈05〉1-4）
介詞／介詞	佢摺春天个故事，摺佢慢慢唱（〈06〉1-4）
介詞	摺朋友搞搞球仔走相逐（〈29〉1-3）
介詞	摺靚靚个月光做共樣个夢（〈12〉1-4）
介詞	摺人走相逐（〈28〉1-4）
連詞	豬肉魚仔摺雞仔（〈24〉3-1）
介詞	魚仔同佢行。（〈10〉2-3）

資料來源：作者製表。

「摺（lau´）」與「同（tungˇ）」（四縣音）在臺灣客語很常交替使用，而徐千舜傾向於使用「摺（lau´）」，使用「同（tungˇ）」的僅有一例。

表 16 中的用法多是介詞，當連詞用的僅有 1 例。

(八) 「分 (bun^ˊ)」的使用表現

「分 (bun^ˊ)」(四縣音)是臺灣客語使用頻率極高的助詞或動詞。賴文英(2015:266)提到,相較於其他漢語方言,客語的「分」字句是一種特殊的句型結構,主要有雙賓語式與被動式兩類句式,「分」在雙賓語式中是雙賓動詞,在被動式中擔任介詞。本節以賴文英(2015:266)對「分」的分類,將徐千舜現代客家創作歌曲中出現的「分」加以分類,見表 17:

表 17 「分 (bun^ˊ)」在徐千舜現代客家創作歌曲的使用情況

用法	例子
介詞	油桐花呀油桐花,分風吹呀吹無啊。(〈02〉4-1)
	摺人走相逐,黏時分人抄著。(〈28〉1-4)
	搵著毋肯跣,分人看笑科。(〈28〉3-4)
雙賓動詞	兜唱一首歌分花花,……(〈07〉2-3)
	係毋係頭擺,阿婆唱分佢聽个歌?(〈27〉2-2)
	嫁分你 ^{哈哈哈哈哈} 愛你愛佢 ^{哈哈哈哈哈} (〈11〉4-3)
	三隻星仔送分你做伴。(〈14〉1-3)
	拈一蕊花,分佢戴頭頂。(〈30〉3-1)
	拈一蕊花,分阿姐 ^轉 轉妹家。(〈30〉3-3)

資料來源：作者製表。

表 17 中,「分」當雙賓動詞時除了單用的情況,也有與其他動詞連用的,像是「嫁分」、「送分」、「唱分」等等。何純惠(2020)在介紹客語的雙賓句就曾提到,「客語常用的雙賓動詞,除了『分(bun24)』(給)之外,還有『借(jia55)、送(sung55)、賣(mai55)、

賠 (poi11)』等。(動詞標音皆為四縣腔)『分』(給)之外的這些動詞，多可以和『分』(給)結合為複音節的雙賓動詞，如：借分(借給)、送分(送給)、賣分(賣給)、賠分(賠給)。」表 17 的「分」以當雙賓動詞的例子較多，當介詞的例子較少。

八、徐千舜現代客家創作歌曲的體貌標記使用情況

客家話常見的動後體貌標記可以分為「持續貌、完成貌、經驗貌、短時貌、反覆貌、緊密先前貌、嘗試貌」七種句式(何純惠 2020)，在徐千舜的現代客家創作歌曲中可以找到持續貌標記、經驗貌以及反覆貌的例子，持續貌標記、經驗貌都有不少例子，反覆貌的例子較少。見表 18：

表 18 體貌標記在徐千舜現代客家創作歌曲的使用情況

體貌標記	例子
持續貌	偲兜圍等大樹，(〈07〉1-4)
	飛過瞭等个衫褲，(〈08〉2-2)
	帶等春天花花个香味。(〈08〉3-2)
	著等白衫聽佢唱歌。(〈17〉1-4)
	攞等燈籠猜燈謎。(〈23〉1-2)
	戴等一位老人家。(〈24〉1-2)
	天頂吊等大月光。(〈26〉1-1)
	陪等佢行過該路。(〈29〉2-3)
	含等枝仔冰，(〈29〉4-1)
	佢愛騎等自行車，騎等自行車去旅行。(〈31〉1-1)
	騎等佢呀滿哪行，(〈31〉3-2)
	猴仔騎等奧多拜，(〈12〉2-2)
	月光華華，珍等河水行。(〈10〉2-1)
	珍等媽媽講一隻故事，(〈12〉1-3)
	下晝做得珍等佢去，(〈16〉1-4)
	珍等佢來去大樹下跳舞。(〈17〉2-4)

經驗貌	佢會飛過高高个天弓在天頂。(〈05〉2-4)
	看鶴婆飛過天頂，(〈05〉3-2)
	飛過阿婆个菜園，飛過恬恬个莊頭，飛過大山背个大樹。(〈08〉1-2、1-3)
	飛過姐婆个細屋，飛過晾等个衫褲，(〈08〉2-2、2-3)
	飛過偲个煩惱，飛過偲个孤栖，(〈08〉3-1)
	揚尾仔飛過崗，一條紅線牽過莊。(〈11〉1-1)
	朝晨个風，輕輕仔吹過山頭，(〈27〉1-1)
	陪等佢行過該路。(〈29〉2-3)
自行車穿過高樓、大橋，也穿過青青个草坪。(〈31〉2-1)	
反覆貌	揚蝶仔飛呀飛(〈〈25〉4-1)) 山狗大爬呀爬(〈25〉4-2) 扇仔撥啊撥(〈05〉2-2) 鶴婆飛呀飛呀飛呀飛(〈08〉1-1、2-1)

資料來源：作者製表。

客語的持續貌標記「等」相當於華語的「著」，經驗貌的標記「過」與華語相同。在持續貌標記的例子裡，「騎等」與「跔等」較常使用，「騎等」使用了4次，其中有3次是在同一首歌曲裡，「跔等」出現4次，是散見在不同的歌曲中。

「飛」這個動詞出現在經驗貌及反覆貌，在經驗貌中，「飛過」共出現10次，其中有7次是出現在同一首歌曲裡，在反覆貌中有兩例。客語的反覆貌是以「V啊V咧」來呈現(何純惠2020)，但表17的反覆貌例子缺乏「咧」，同於華語的表現。「鶴婆飛呀飛呀飛呀飛」這個例子是「V啊(呀)V」式的延伸演變。

從體貌標記的例子裡可以注意到徐千舜喜歡使用「飛、騎、跔」這幾個動詞。

九、結語

(一) 前述討論成果

1. 徐千舜現代客家創作歌曲的音韻風格

在音韻部分，本文先以桃園客家山歌為觀察對象，分析臺灣客家山歌在句尾及句首的押韻表現，再探討徐千舜現代客家創作歌曲的句尾韻及句首韻。

(1) 臺灣客家山歌句尾及句首的押韻類型

句尾韻的押韻類型可以分為八類：第一類是「第一、二、四句押韻」，第二類是「隔句押韻（「第二、四句」押韻）」，第三類是「句句用韻」，第四類是「換韻」，第五類是「第一、二句押韻」，第六類是「第一、三句押韻」，第七類是「第一、四句押韻」，第八類是「第二、三、四句押韻」。其中以第一類的山歌最多，第二、三、五、七類也有一些例子，其餘的類型例子都很少。

句首韻的押韻類型常見的有六類：第一類是「第一、二句押韻」，第二類是「第一、三句押韻」，第三類是「第一、四句押韻」，第四類是「第二、三句押韻」，第五類是「第二、四句押韻」，第六類是「第三、四句押韻」。也有「交錯用韻」、「句句押韻」、「第一、三、四句押韻」的零星例子，此外，句首押韻還有一些比較複雜的情況，在此不再贅述，詳見本文第六節的第一小節。

(2) 徐千舜現代客家創作歌曲的句首、句尾押韻表現

(i) 句尾押韻的使用元音

當句尾韻只運用一種元音或是使用三種以上的元音時，徐千舜不使用音節成分具 i 元音的韻母；當句尾韻只運用一種元音時，徐千舜傾向於選擇音節成分具 a 或 o 的韻母；當句尾韻使用兩種元音時，低音元音 a 與後元音 u 或 o 的組合是最常見的，其餘的組合都較少見。

(ii) 句尾押韻類型的觀察

從臺灣客家山歌押韻類型來看徐千舜現代客家創作歌曲的押韻類型，可以注意到「第一、二、四句押韻」、「隔句押韻（第二、四句押韻）」、「句句用韻（每句皆押韻）」這三類是徐千舜較常使用在歌曲中的。

(iii) 有些歌詞的句尾字雖不押韻，但與句尾韻例字元音相同

以〈25〉為例，句尾韻押「[-a]（花₂ 榿啊茶下爬）」，這首歌曲有一些句尾字具 a 元音但不押韻，像是「[-ai]（排）、[-iang]（名）、[-am]（三）、[-ag]（擊）」，這使得全首歌曲更能凸顯出具 a 元音的特色。有相同表現的歌曲還有〈02〉、〈09〉、〈20〉、〈28〉、〈25〉、〈27〉、〈14〉、〈30〉、〈06〉、〈17〉、〈19〉、〈08〉、〈01〉、〈16〉、〈21〉、〈29〉。

(iv) 句首押韻運用的元音

在 31 首歌曲中，有 29 首歌曲押句首韻。句首韻使用一種元音或四種元音的歌曲較少，各只有 5 首，使用兩種元音的歌曲有 7 首，使用三種元音的歌曲最多，有 12 首。

(v) 句尾韻及句首韻以入聲字入韻

入聲字在歌詞中的使用，可以簡述為以下五種情況：

一是入聲字入韻，但沒有相配的陽聲字，例見句尾韻的〈01〉，句

首韻的〈24〉、〈20〉、〈14〉、〈19〉、〈1〉。二是入聲字入韻，押韻呈現「陽、入聲字相配」，例見句尾韻的〈20〉，句首韻的〈11〉、〈10〉。三是入聲字入韻，有不押韻但相配的陽聲字，例見句尾韻的〈29〉，句首韻的〈03〉。四是入聲字入韻，有不押韻但相配的陽聲韻，也還兼有不押韻但呈現「陽、入聲字相配」的表現，都出現在句首韻，例見〈28〉、〈04〉。五是句尾韻的陽聲字有不押韻但相配の入聲字，例見〈05〉、〈24〉、〈06〉。

(vi) 句尾韻及句首韻的韻母使用情況分析

從句尾韻及句首韻的韻母使用情況來看，句尾韻及句首韻的押韻都傾向於使用以低元音 a 或是後元音 u、o 為主要元音的韻母；使用前元音 e 當主要元音的韻母常使用在句首韻，較少使用在句尾韻；使用前高元音 i 當主要元音的韻母，在句尾韻及句首韻都很少使用。

(vii) 其他特點

句尾韻只押一種韻母（不論介音有無）的歌曲有 5 首，押 [er]（仔）的僅出現在以海陸腔演唱的兩首歌曲。

2. 徐千舜現代客家創作歌曲的詞彙風格

(1) 使用擬聲詞與外來語

使用擬聲詞或擬聲相關詞彙的歌曲有 9 首，使用外來語的歌曲有 4 首，在使用外語時，也有考量押韻的部分。

(2) 使用顏色詞

在顏色詞部分，使用的顏色有「藍、黑、黃、白、綠、紅」六種，可見五種用法，其中「形容詞單用」、「ABB 式形容詞」及「當動詞使用」並不多見，「形容詞重疊」與「詞彙成分含有色彩」的例子較多。有關

「藍、黑」的詞彙用得最少，綠色的詞彙使用得最多。

(3) 喜用自然類詞彙及動、植物類詞彙

徐千舜喜用自然類及動、植物類詞彙，共有 24 首使用了這三類詞彙，其中三類皆使用的有 7 首，使用兩類的有 13 首，僅使用 1 類的有 4 首。

在自然類詞彙部分，與「天」、「風」、「河水」、「山（崗）」有關的詞彙出現頻率高。在動物類詞彙部分，具備飛行能力的動物以鳥禽類（見「鳥仔、細鳥仔、鷓鴣」）的使用頻率較高，在地上行走的動物以「兔仔」出現的次數較高，出現在 3 首歌曲之中。植物類詞彙方面，與「花」、「樹」相關的詞彙出現頻率高。

在動、植物類詞彙這邊，有一些徐千舜自創的新詞，如：花花、咯咯雞、咩咩羊及客家花。

(4) 人稱代詞的使用表現及回指照應的例子

使用了人稱代詞的歌曲共有 20 首，現統計如下，見表 19：

表 19 徐千舜現代客家創作歌曲人稱代詞的使用統計

人稱代詞	使用歌曲數量
佢	5
僂兜	1
佢、	3
佢、你	4
佢、佢	2
佢、僂兜、佢	1
你、佢	2
佢	2
總計	20

資料來源：作者製表。

由表 19 可見，使用第一人稱代詞「佢、瓏、瓏兜」的例子較多，使用「佢」或「你」的例子較少。

在這 20 首歌曲中，有 9 首呈現回指照應的例子，如：「毋噉个細人（先行詞）／佢（回指詞）」、「油菜花（先行詞）／你（回指詞）」、「自行車（先行詞）／佢（回指詞）」。「歌詞中的先行詞有人、物品或是動、植物，回指詞有「佢、你、佢」3 種，其中「佢」、「你」當回指詞用的僅各有 1 例，其他都是以第三人稱代詞「佢」當回指詞。

（5）疊詞的使用

疊詞以 AA 式的例子最多，多數屬於形容詞或狀態動詞，當名詞、量詞及副詞用的比較少，以「細細、大大、靚靚、白白、綠綠、花花」使用頻率較高；ABB 式以跟笑有關的疊詞較多；四字疊詞以 AABB、ABAC 式較常見。

還有一些較少見的疊詞用法，像是以 AAAA 來呈現的「年年年年」（見〈03〉）、「行行行行」（見〈09〉）。此外，詞彙（及詞組）的重疊也很常使用，如：「花開个時節，恁靚恁靚」（見〈02〉）。

（6）「到（do）」、「分（bun^ˊ）」以及「摻（lau^ˊ）」與「同（tung^ˋ）」的使用情況

「到（do）」（四縣音）以當介詞使用的最多，其次是當結構助詞，當量詞的有兩例，動詞僅有一例。

「分（bun^ˊ）」（四縣音）在臺灣客語是使用頻率極高的助詞或動詞。徐千舜將「分」當雙賓動詞使用的例子較多，當被動式介詞使用的較少。

「摻（lau^ˊ）」與「同（tung^ˋ）」（四縣音）在臺灣客語很常交替使用，徐千舜傾向於使用「摻（lau^ˊ）」，且以當介詞使用的例子較多。

3. 徐千舜現代客家創作歌曲的體貌標記使用風格

在徐千舜的現代客家創作歌曲中，可以找到持續貌標記「等」、經驗貌標記「過」及反覆貌的例子，持續貌標記、經驗貌的例子較多，反覆貌僅有少數幾例。在持續貌的例子裡，「騎等、跔等」較常使用，在經驗貌的例子裡，「飛過」最常出現，在反覆貌的例子裡，也有兩則例子使用了動詞「飛」。透過對體貌標記的觀察，可以注意到徐千舜喜用「飛、騎、跔」等動詞。

(二) 餘論

此外，徐千舜的歌詞也有取材自客家傳統童謠及山歌歌詞的，只是例子較少，故本文並未另起一節討論，但這也是值得注意之處。

以〈11〉為例，前三段的歌詞取自客家傳統童謠：「**揚尾仔飛過崗，船來等轎來扛。扛到黃泥艮直直上，鹹豬肉坐中央，地豆米好拈香，四文四狀請滿莊。**」（吳聲焱 2002）以及「月光光，秀才娘，**船來等，轎來扛，一扛扛到河中央，蝦公毛蟹拜龍王，龍王腳下一蕊花，拿分阿妹轉妹家，轉到妹家笑哈哈。**」，第三段有一句歌詞是「歡歡喜喜**鬧洋洋**」，則是運用了客家山歌常見的套語「鬧洋洋」。「鬧洋洋」的例子可見《平鎮市客語歌謠（一）》（胡萬川 2005：40-41、128-129），裡頭就收有兩條以「OOOO 鬧洋洋」句式起首的客家山歌：「**石榴開花鬧洋洋，車頂坐等也會涼，坐盡幾多山線路，看盡幾多太平洋。**」、「**新婚喜事鬧洋洋，祝福新郎並新娘，早生貴子名聲好，財丁兩旺福壽長。**」。

謝誌：本文為 111 年度客家委員會客家知識體系發展：個別研究型計畫「臺灣現代客家歌謠的語言風格研究初探」的相關研究成果之一，感謝該計畫的經費支持。投稿後承蒙三位匿名審查人惠賜寶貴意見，受益良多，使文章的錯誤與疏漏能盡可能地減至最低，內容能更臻完善。文中若有任何思慮不周之處，責在作者。

參考文獻

- 方美琪，1992，《高雄縣美濃鎮客家民謠之研究》。國立臺灣師範大學音樂研究所碩士論文。
- 古旻陞，1992，《臺灣北部客家民謠之民族音樂學研究》。中國文化大學藝術研究所碩士論文。
- 田于青，2014，《竹北市青少年客家流行音樂風格偏好、客家音樂態度與家庭環境之相關研究》。國立新竹教育大學音樂學系碩士班碩士論文。
- 吉那罐子，2015，〈娘花靚靚：尤咕尤咕咕咕（饒平腔）〉。《YouTube》，5月25日。<https://www.youtube.com/watch?v=3jDfBWslDuE>，取用日期：2024年4月4日。
- 吉聲影視音有限公司，2014a，〈「十二生肖來唱客」01：細老鼠MV〉。《YouTube》，12月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=w95V6mHhmcY>，取用日期：2023年7月18日。
- _____，2014b，〈客家節慶當蓋（鬧）熱：05看桐花MV〉。《YouTube》，12月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=g8McgvRB2D>

8，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022a，〈便便歌：KTV0394〉。《YouTube》，8月8日。

https://www.youtube.com/watch?v=TYvcsT00L_M，取用日期：
2023年7月18日。

_____，2022b，〈老阿婆介油桐花：KTV0395〉。《YouTube》，8月8日。
取用日期：
<https://www.youtube.com/watch?v=24Zm7fgPXj8>，取用日期：

2023年7月18日。

_____，2022c，〈年年年年：KTV0404〉。《YouTube》，8月9日。

<https://www.youtube.com/watch?v=IieRROc5ai8>，取用日期：
2023年7月18日。

_____，2022d，〈油菜花：KTV0405〉。《YouTube》，8月9日。

<https://www.youtube.com/watch?v=9Sk4KcER7JQ>，取用日期：
2023年7月18日。

_____，2022e，〈大地靚靚：KTV0406〉。《YouTube》，8月9日。

<https://www.youtube.com/watch?v=IGCCkjjD1g8>，取用日期：
2023年7月18日。

_____，2022f，〈春天介歌：KTV0407〉。《YouTube》，8月9日。

<https://www.youtube.com/watch?v=h4LQgcRDrvk>，取用日期：
2023年7月18日。

_____，2022g，〈看花：KTV0408〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=WMzWwFzYIWs>，取用日期：

2023年7月18日。

_____，2022h，〈鵝婆：KTV0409〉。《YouTube》，8月9日。
<https://>

www.youtube.com/watch?v=B61g8U0wf_Q，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022i，〈大步向前行：KTV0410〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=7NMjWWtMLuo>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022j，〈月光華華：KTV0411〉。《YouTube》，8月9日。
https://www.youtube.com/watch?v=u2uPeYLRr_8，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022k，〈揚尾仔：KTV0412〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=S1MhW6aP1TQ>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022l，〈猴仔摻毛蟹：KTV0413〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=Mk7RfpNjQqg>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022m，〈星仔搖籃曲：KTV0414〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=B25TAzjPx6U>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022n，〈Hakka Hakka：KTV0415〉。《YouTube》，8月9日。
<https://www.youtube.com/watch?v=B25TAzjPx6U>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022o，〈大牛牯（四縣腔）：KTV0604〉。《YouTube》，8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=LMPMsR-Aqyc>，取用日期：2023年7月18日。

- _____ , 2022p , 〈兔仔(四縣腔) : KTV0606〉。《YouTube》, 8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=FVSPCEKHouw> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022q , 〈羊咩咩(四縣腔) : KTV0610〉。《YouTube》, 8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=x8l33Uz6IdE> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022r , 〈細猴仔(四縣腔) : KTV0611〉。《YouTube》, 8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=LSFFBD2oGbc> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022s , 〈咯咯雞(海陸腔) : KTV0612〉。《YouTube》, 8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=gK3JFYC95SU> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022t , 〈細豬仔(海陸腔) : KTV0614〉。《YouTube》, 8月7日。
<https://www.youtube.com/watch?v=6ShApukFg2I> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022u , 〈過新年(海陸腔) : KTV0615〉。《YouTube》, 11月16日。
<https://www.youtube.com/watch?v=xKeP-Xv7yB8> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022v , 〈鬧元宵(四縣腔) : KTV0616〉。《YouTube》, 11月16日。
<https://www.youtube.com/watch?v=ASy4verhw-k> , 取用日期：
2023年7月18日。
- _____ , 2022w , 〈伯公生(海陸腔) : KTV0618〉。《YouTube》, 11月16日。
https://www.youtube.com/watch?v=MszC__pVxFQ ,

取用日期：2023年7月18日。

_____，2022x，〈八月半（四縣腔）：KTV0623〉。《YouTube》，11月16日。https://www.youtube.com/watch?v=-F_kq3jowOQ，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022y，〈早安臺北（四縣腔）：KTV0627〉。《YouTube》，11月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=dev94DqIH3Q>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022z-1，〈勇氣（海陸腔）：KTV0630〉。《YouTube》，11月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=6u1F0DNFkjs>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022z-2，〈下課（海陸腔）：KTV0632〉。《YouTube》，11月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=SNd0lTctO1g>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022z-3，〈摘樹拈花（四縣腔）：KTV0634〉。《YouTube》，11月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=U8LqPPJq2J4>，取用日期：2023年7月18日。

_____，2022z-4，〈騎自行車（四縣腔）：KTV0637〉。《YouTube》，11月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=cjDUUaDSSIE>，取用日期：2023年7月18日。

好痛音樂 Tone Tv，2021，〈愛客樂 iColor【客人的腳跡】feat. #Rambo-Chai 蔡阿保 Official Music Video〉。《YouTube》，3月16日。<https://www.youtube.com/watch?v=7B0DakBYNnc> 取用日期：2024年4月4日。

- 何純惠，2020a，〈客家語的雙賓句〉。《客語知識庫》。https://language.moe.gov.tw/001/Upload/Files/site_content/M0001/hkknowledge/hkknowledge4.html，取用日期：2023年12月30日。
- _____，2020b，〈客家語的時貌句〉。《客語知識庫》。https://language.moe.gov.tw/001/Upload/Files/site_content/M0001/hkknowledge/hkknowledge4.html，取用日期：2023年12月30日。
- _____，2023，《臺灣現代客家歌謠的語言風格研究初探》。新北：行政院客家委員會客家知識體系發展：個別研究型計畫。
- 吳川鈴，2011，《臺灣客家山歌的運用分析研究》。國立屏東教育大學文化創意產業學系碩士論文。
- 吳岱穎，2012，《客家流行歌曲的產製與宣傳方式之初探》。國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。
- 吳琇梅，2014，《方文山創作歌詞之音韻風格研究》。國立彰化師範大學國文學系碩士論文。
- 吳龍翔，2021，《客家流行音樂之研究與應用：以《頂好對面》創作專輯為例》。國立臺灣師範大學音樂學系流行音樂產學應用碩士在職專班碩士論文。
- 吳聲焱，2002，〈峨眉地區客家童謠初探〉。《新竹縣教育研究期刊》2：271-299。
- 李宗璘，2014，《客家流行音樂與青年的客家認同》。國立中央大學客家社會文化研究所碩士論文。
- 汪卉婕，2021，〈專題演講：謝宇威__客家流行音樂(1980-2020)〉，《臺灣大學臺灣文學研究所》，5月10日。<https://lurl.cc/bLPe8s>，

取用日期：2024年4月4日。

周碧香，2013，《書寫風的線條：語言風格學》。臺北：洪葉文化。

官宛筠，2014，《客家流行音樂對客家青年文化認同之影響》。銘傳大學傳播管理學系碩士班碩士論文。

東興國小廖振傑，2018，〈詔安歌曲：打拚客家情〉。《YouTube》，10月1日。<https://www.youtube.com/watch?v=t-rEwQtclWc>，取用日期：2024年4月4日。

林子晴，2019，〈臺灣客家音樂的集體記憶與地方感：《以客家歌謠選集為例》〉。《全球客家研究》12：139-140。

林生祥，2010，《大地書房》。臺北：風潮有聲音樂，音樂 compact disc TMCG-350。

_____，2018，《林生祥童謠專輯 頭擺頭擺》。臺北：好有感覺音樂，音樂 compact disc FHFCD180509。

林豈含，2018，《臺灣閩南語金曲歌曲用韻研究（1990~2015）》。靜宜大學中國文學研究所碩士論文。

竺家寧，2001[2018]，《語言風格與文學韻律》。臺北：五南。

_____，2017，《語言風格之旅》。臺北：新學林

邱湘雲，2018，〈客家山歌語言認知隱喻研究〉。《彰化師範大學國文學誌》36：1-32。

哈客網路學院，2024a，〈青溜溜仔（青油油仔）〉。<https://tinyurl.com/5n7up66a>，取用日期：2024年4月9日。

_____，2024b，〈白雪雪仔〉。<https://tinyurl.com/bdhrhtmp>，取用日期：2024年4月9日。

- 客委會全球資訊網，2017，〈臺灣客籍作曲家：吳盛智小傳（1944-1983）〉《客家雲》，1月23日。<https://cloud.hakka.gov.tw/details?p=10855>，取用日期：2024年4月4日。
- 客家委員會，2022，〈客語認證詞彙資料庫〉。《客家委員會》。
<https://elearning.hakka.gov.tw/hakka/dictionary>，取用日期：2024年4月16日。
- 胡祺梓，2019，《客家流行音樂中小型現場演唱會之閱聽人研究》。國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。
- 客家雲，2017，〈客家歌謠選集 II〉，8月21日。<https://cloud.hakka.gov.tw/Details?p=9648&pid=156943>，取用日期：2024年4月3日。
- _____，2020，〈客家歌謠選集〉，11月9日。<https://cloud.hakka.gov.tw/Details?p=9647&pid=156942>，取用日期：2024年4月3日。
- 客家電視 HakkaTV，2018，〈《大聲 MY 客風》單歌精選：陳瑋儒「我爸講海陸我媽講四縣」〉。《YouTube》，1月11日。<https://www.youtube.com/watch?v=TF0rBZH1aqA>，取用日期：2024年4月3日。
- 洪珮華，2016，《客家流行音樂發展之研究》。國立新竹教育大學音樂學系碩士班碩士論文。
- 胡萬川等編，2005a，《觀音鄉客語歌謠（一）》。桃園：桃園縣政府文化局。
- _____，2005b，《觀音鄉客語歌謠（二）》。桃園：桃園縣政府文化局。
- _____，2005c，《平鎮市客語歌謠（一）》。桃園：桃園縣政府文化局。
- _____，2006，《中壢市客語歌謠（二）》。桃園：桃園縣政府文化局。

- 范姜淑雲，2012，《常民文化與隱喻：臺灣客家山歌的植物意象之研究》。國立臺灣師範大學臺灣語文學系碩士論文。
- 徐碧美，2013，《陳永淘創作歌謠研究》。國立中央大學客家語文研究所碩士論文。
- 翁穎萍，2011，《非自足性語言研究：以現代歌詞為例》。杭州：浙江大學出版社。
- 張莉涓，2022，《苗栗客家山歌研究：以頭份市、造橋鄉、頭屋鄉、公館鄉為例》。臺北：萬卷樓圖書股份有限公司。
- 張德明，1995，《語言風格學》。高雄：麗文文化。
- 張慧美，2002，《廣告標語之語言風格研究》。臺北：駱駝出版社。
- _____，2014，《語言風格之理論與實務》。高雄：復文。
- 教育部，2021，〈國語辭典簡編本〉。<https://dict.concised.moe.edu.tw/dictView.jsp?ID=27142>，取用日期：2023年9月6日。
- _____，2022，〈合輯：《尪咕尪咕》謝宇威 Hsieh Yu-Wei 客家童謠專輯〉。《本土語言資源網》，1月10日。<https://mhi.moe.edu.tw/resource/TSMhiResource-000143/?lang=/004/04/>，取用日期：2024年4月13日。
- _____，2024，〈臺灣客語辭典〉。<https://hakkadict.moe.edu.tw/home/>，取用日期：2024年5月12日。
- 教育部語文成果網，2024，〈客家語拼音學習手冊_四縣腔〉。<https://lurl.cc/w6Me3i>，取用時間：2024年4月4日。
- 莊濤等，1992，《寫作大辭典》。漢語大辭典出版社。
- 許嘉倩，2018，《吳青峰創作歌詞之音韻風格研究》。國立彰化師範大

學國文學系碩士論文。

許懿云，2014，《臺灣客家山歌的認知隱喻探析》。國立彰化師範大學臺灣文學研究所碩士論文。

郭坤秀，2004，《桃竹苗客家山歌研究》。中國文化大學中國文學研究所碩士在職專班碩士論文。

陳一，2021，《漢語非自足構式研究》。中國社會科學出版社。

陳嫻茹，2015，《謝宇威客家流行創作音樂之研究》。國立臺灣師範大學民族音樂研究所碩士論文。

陳彥好，2011，《林子淵客家創作歌謠研究》。國立臺灣師範大學民族音樂研究所碩士論文。

傅世杰，2011，《客家流行音樂之研究：以陳永淘為例》。國立新竹教育大學音樂學系碩士班碩士論文。

彭素枝，1995，《臺灣六堆客家山歌研究》。國立臺灣師範大學國文學研究所碩士論文。

彭靖純，2006《竹東地區客家山歌研究》。臺北市立教育大學應用語言文學研究所碩士論文。

曾仲璋 & 兩公婆日常，2018，〈客家童謠 咕咧 饒平腔〉。《YouTube》，4月12日。<https://www.youtube.com/watch?v=mRnoIrGhZ5w>，取用日期：2024年4月4日

程祥徽，1991，《語言風格學初探》。臺北：書林出版社。

黃子軒與山平快，2019，《童趣關西》。臺北：好有感覺音樂，音樂 compact disc NUISAN-001。

黃朝宗，2017，〈客家詔安歌謠 騎鐵馬〉。《YouTube》，7月20日。

<https://www.youtube.com/watch?v=ALZLmzuj0SU>，取用日期：
2024年4月4日。

楊兆禎，1974，《客家民謠九腔十八調的研究》。臺北：育英。

楊佈光，1983，《客家民謠之研究》。臺北：樂韻。

楊蕙嘉，2009，《當代客家流行音樂的族群再現與文化認同》。元智大學資訊社會學研究所碩士論文。

維基百科，2023，〈新臺語歌運動〉。《維基百科·自由的百科全書》，
3月6日。<https://lurl.cc/RRXbfR>，取用日期：2024年4月4日。

詹蕙夙，2019，《客家流行音樂之跨國行銷策略研究：以客家歌手東東（湯運煥）為例》。世新大學傳播管理學研究所（含碩專班）
碩士論文。

劉劭希，2023，〈關於我們〉。《搖滾童謠》。<https://kidsofrock.com.tw/>，取用日期：2024年4月13日。

劉阿昌 & 打幫你樂團，2018，《好客麗麗 1+2+1 超值包》。臺北：好有
感覺音樂，音樂 compact disc DBNB0102S。

劉祐銘，2010，《臺灣國語流行歌曲歌詞用韻研究（1998~2008）》。
靜宜大學中國文學研究所碩士論文。

劉善月，2016，《李宗盛歌詞之音韻風格研究》。國立彰化師範大學國
文學系碩士論文。

劉新圓，2003，《山歌子的即興》。臺北：文津。

劉榮昌，2011，《戰後客家流行音樂的發展與形構》。國立中央大學客
家社會文化研究所碩士論文。

劉興偉，2010，《客家流行音樂的創作與實踐：解析金曲獎入圍客語專

- 輯》。國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。
- 鄭瑞貞，2001，〈客家山歌歌詞的內涵、藝術表現手法和音樂特性〉。
頁 405-429，收錄於徐正光編，《宗教、語言與音樂：第四屆國際客家學研討會論文集》。臺北：中央研究院民族學研究所專刊。
- 鄭榮興，2004，《臺灣客家音樂》。臺中：晨星。
- 鄭遠和，1988，《言語風格學》，漢口：湖北教育出版社。
- 賴文英，2015，《臺灣客語語法導論》。臺北：臺大出版中心。
- 賴建宇，2012，《臺灣中部東勢地區客家山歌之研究》。國立臺中教育大學音樂學系碩士論文。
- 謝宇威，2018，《尢咕尢咕 2》。新北：禾廣娛樂，音樂 compact disc W010。
- 謝憶凡，2016，《羅大佑國語歌詞之語言風格研究》。國立中興大學中國文學系所碩士論文。
- 謝鎧任，2021，《臺灣客家流行歌詞研究：以林生祥與鍾永豐的作品為例》。國立中央大學客家語文暨社會科學系客語碩士班碩士論文。
- 鍾華璇，2018，《五月天樂團歌詞之音韻風格研究：以陳信宏之歌詞為例》。國立彰化師範大學國文學系碩士論文。
- 魏秀梅，2022，《臺灣客家傳統歌謠的再生與運用研究：以 1981 至 2021 金曲獎流行歌曲為例》。國立中央大學客家語文暨社會科學系客家研究碩士在職專班論文。
- 蘇于修等，2018，《臺三線，桃園客家第一庄》。臺北：天立。

蘇宜馨，2007，《涂敏恆客家創作歌謠研究（1981-2000）》。國立臺北教育大學音樂教育學系碩士班碩士論文。

蘇郁善，2010，《吳青峰國語歌詞重疊詞研究》。國立臺灣師範大學國文學系碩士論文。

附錄 1 徐千舜 31 首現代客家創作歌曲

1. 〈便便歌〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	一二三嘍，一二三嘍，請你踈佢做。
	1-2	一二三嘍，一二三嘍，出力出力嘍嘍嘍。
	1-3	一二三嘍，一二三嘍，請你踈佢做。
	1-4	一二三嘍，一二三嘍，出力出力嘍嘍嘍。
二	2-1	屙毋出來仰結煞，屙毋出來仰結煞。
	2-2	放輕鬆，嘍嘍嘍，一二三四嘍嘍嘍。
		(間奏)
		重複第一、二段
		(間奏)
	重複第一、二段	
	重複 2-2	

2. 〈老阿婆个油桐花〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	油桐花呀油桐花，就像你講个情話啊！
	1-2	油桐花呀油桐花啦，就像細妹个面頰。
二	2-1	油桐花呀油桐花，花開花落一瞞目啦！
	2-2	油桐花呀油桐花啦，白雪雪个油桐花。
三	3-1	油桐花呀油桐花啦，分風吹呀吹無啊！
	3-2	老阿婆講佢盡像目汁啊，看著花就看著自家啦！
四	4-1	花開个時節恁靚恁靚，花落个時節無人痛惜啦！
	4-2	油桐花呀油桐花呀，開到滿山崖。
		重複第四段

3. 〈年年年年〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	目珠圓圓，面頰圓圓，板圓圓圓，大家團圓。
	1-2	新年新年，又過一年，祝大家身體康健。
二	2-1	伯公伯婆，快樂新年；阿公阿婆，身體康健。
	2-2	大家大家，團團圓圓，共下共下過新年。
三	3-1	年年年年，年年年年 快樂過新年。
	3-2	年年年年，年年年年 快樂過新年。

重複第一、二段
 重複第三段（兩次）
 （口白）
 重複第三段（兩次）

4. 〈油菜花〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	油菜花油菜花，黃黃个油菜花，
	1-2	揚蝶仔飛過來，花叢底下尋麼儕。
二	2-1	油菜花油菜花，靚靚个油菜花，
	2-2	摘兩蕊轉屋下，結隻好親家。
三	3-1	油菜花油菜花，細細个油菜花。
	3-2	大雨過後毋使驚，等待有人來摘啊！
四	4-1	油菜花油菜花，月光底下尋伴。
	4-2	佢會摻你做伴，佢會摻你惜。
		重複第四段 重複 4-2

5. 〈大地靚靚〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	大樹大大，河水青青，
	1-2	魚仔在河壩共下看花花。
	1-3	青草綠綠，蚬仔呱呱，
	1-4	摻頭擺共樣看大地靚靚。
二	2-1	阿公在大樹下嘴擊擊，
	2-2	阿婆在凳頭上扇仔撥啊撥，
	2-3	佢在禾埕下看鳥仔轉妹家，
	2-4	佢會飛過高高个天弓在天頂。
三	3-1	在這隻靚靚个地方，就係偲兜个天堂，
	3-2	看鷓鴣飛過天頂，看月光下歌唱，
	3-3	大家共下鋸弦仔食茶。
四	4-1	在這隻靚靚个地方，就係偲兜个天堂，
	4-2	看火焰蟲在河壩，看星星在天頂，
	4-3	佢就愛大地靚靚。
		重複第一至四段

6. 〈春天个歌〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	大海有暖暖个南風，
	1-2	山頂有暖暖个日頭，

二	1-3	凳頭上有阿婆个笑容，
	1-4	佢摻春天个故事，摻佢慢慢唱。
	2-1	桃花開來菊花哪裡黃，
	2-2	綠葉 ^ㄉ 綠綠，桐花滿山崗，
	2-3	天公落水青了草，
	2-4	花樹下佢唱佢唱。
		重複第一段
		重複第二段 (兩次)
	重複 2-4	

7. 〈看花〉

分段	編號	歌詞
		(口白：頭擺頭擺，阿婆同佢講過，……)
一	1-1	大樹下，風涼涼，細鳥仔唱歌，免仔跳舞。
	1-2	日頭下，手牽手， 偲兜圍等大樹，看靚靚个油桐花。
二	2-1	綠綠个樹頂 ^ㄉ 白白个花，
	2-2	在春天个時節，落雪呀！
	2-3	偲兜唱一首歌分花花，
	2-4	希望花花做得，傳到當遠个地方啊！
		重複第一、二段

8. 〈鷓婆〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	鷓婆飛呀飛呀飛呀飛，飛高高到哪位去，
	1-2	飛過阿婆个菜園，飛過恬恬个莊頭，
	1-3	飛過大山背个大樹。
二	2-1	鷓婆飛呀飛呀飛呀飛，飛高高到哪位去，
	2-2	飛過姐婆个細屋，飛過晾等个衫褲，
	2-3	飛到天頂帶佢去尋路。
		重複第一、二段
三	3-1	飛過偲个煩惱，飛過偲个孤栖，
	3-2	帶等春天花花个香味。

9. 〈大步向前行〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	偲有堅強个翼胛，都毋會驚。
	1-2	偲有大大个勇氣，做得向前行。
	1-3	偲有美好个夢想，大步大步行。
	1-4	做個毋噉个細人，佢毋會驚。
二	2-1	行行行行，大步向前行，大步向前行，毋驚。
	2-2	行行行行，大步向前行，大步向前行，毋驚。

重複第一、二段

10. 〈月光華華〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	月光華華，彎彎細路行。
	1-2	月光華華，花花都靚靚。
	1-3	月光華華，坐在老樹下。
	1-4	月光華華，畚阿公食茶。
二	2-1	月光華華，畚等河水行。
	2-2	月光華華，火焰蟲光華華。
	2-3	月光華華，魚仔同佢行。
	2-4	大手牽細手，阿婆唱佢聽。
三		重複第一、二段(兩次)
	3-1	月光華華，兔仔在天頂。
	3-2	月光華華，大樹倒毋下。
	3-3	月光華華，嫦娥笑哈哈。
	3-4	做麼笑哈哈，月餅好食啦。
	3-5	做麼笑哈哈，月餅好食啦。
	3-6	做麼笑哈哈，食到變豬嬲。

11. 〈揚尾仔〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	揚尾仔飛過崗，一條紅線牽過莊。
	1-2	船來等轎來扛，一扛扛到河中央。
	1-3	鹹豬肉放中央，地豆米好拈香。
	1-4	新郎新娘愛拜堂，紙炮響遍滿山崗。
	1-5	嫁分你 ^{哈哈} 愛你愛佢 ^{哈哈} 。
二	2-1	歡歡喜喜鬧洋洋，
	2-2	鑼鼓弦仔響遍崗。
	2-3	親家且姆笑咪咪，
	2-4	新娘新郎入洞房。
三	3-1	佢愛你來你愛佢，
	3-2	一生一世做公婆。
	3-3	無愁無慮過日仔，
	3-4	牽手行到白頭老。

12. 〈猴子膠毛蟹〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	彎彎个月，涼涼个風，
	1-2	靚靚个細人在眠床中央，
	1-3	畚等媽媽講一隻故事，
	1-4	膠靚个月光做共樣个夢。

二	2-1	頭擺頭擺，猴仔搵毛蟹，
	2-2	猴仔騎等奧多拜，
	2-3	偏來偏去粹到河壩底，
	2-4	託著一隻大毛蟹。
三	3-1	毛蟹罵佢技術仰恁壞，
	3-2	無牌來騎奧多拜，
	3-3	安全帽仔又無戴，
	3-4	實在還壞還壞。
		重複第一至三段 重複第二、三段 重複第一段

13. 〈星仔搖籃曲〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	一隻星仔掛在天頂項。
	1-2	兩隻星仔掛在催眠床。
	1-3	三隻星仔送分你做伴。
	1-4	四隻 ^h 星仔陪催到天光。
		重複第一段 (間奏) 重複第一段 重複 1-4

14. 〈Hakka Hakka〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	烏烏個頭那毛，烏烏個目珠。
	1-2	大大个笑容，細細个手。
	1-3	畫一隻大圓，愛這隻世界，
	1-4	客家快樂細朋友。
二	2-1	Hakka Hakka，世界本就係一家。
	2-2	Hakka Hakka，世界本就係一家。
		重複第一、二段 (間奏) 重複第二段(三次)

15. 〈細老鼠〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	係麼人園在大樹下，
	1-2	係麼人園在吾灶下，
	1-3	係麼人時常肚飢飢，
	1-4	屋肚鑽來又鑽去。

二	2-1	細老鼠唧唧，老鼠盡好食東西。
	2-2	細老鼠唧唧，生來細細又聰明。
		重複第一、二段
		重複第二段（用念的）
三		重複第一、二段
		重複第二段（兩次）
	3-1	一下尋著好味緒，
	3-2	食到飽飽無人知。

16. 〈大牛牯〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	大牛牯哇大牛牯，生來高又硬，
	1-2	愛食草身體好，健康又快樂。
	1-3	大牛牯哇大牛牯，朝晨愛耕田，
	1-4	下晝做得跔等佢去，河壩搞水謔唱歌。
	1-5	河壩搞水笑連連，白鶴講佢係神仙。
		念第一段
		重複第一段

17. 〈兔仔〉

分段	編號	歌詞	
一	1-1	係麼人个耳公長長，	
	1-2	係麼人个目珠紅紅，	
	1-3	係麼人食忒姐婆个紅蘿蔔，	
	1-4	著等白衫聽佢唱歌。	
二	2-1	^嘅 兔仔係吾个好朋友，	
	2-2	佢當好到花園食青草。	
	2-3	^嘅 兔仔係吾个好朋友，	
	2-4	跔等佢來去大樹下跳舞。	
			重複第二段
			重複第一段
			重複第二段（兩次）
		念第一段	
		重複第二段（兩次）	
		重複 2-4（兩次）	

18. 〈羊咩咩〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	一隻咩咩咩，兩隻咩咩咩咩，
	1-2	三隻咩咩咩咩咩，四隻咩咩咩咩咩咩。

- | | |
|-----|------------------|
| 1-3 | 咩咩羊目眨眨咧，咩咩羊目瞞瞞咧， |
| 1-4 | 咩咩羊目睭睭咧，咩咩羊愛睡目咧。 |
| | 重複 1-3、1-4 |
| | 重複第一段 |

19. 〈細猴仔〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	食食弓蕉身體好，食食果子精神好，
	1-2	健康個細猴仔，會蹶到樹頂打鬥紋。
二	2-1	細細個猴仔做把戲，細細個猴仔盡生趣，
	2-2	一下晃過來，一下晃過去，害佢分毋清南北抑東西。
		念第一、二段
		重複第一、二段

20. 〈咯咯雞〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	朝晨頭天旨光，雞仔就跣床，
	1-2	伸下懶筋湯下嘴，唱條山歌傳四方。
二	2-1	咯咯雞咯咯咯，朝晨唱歌身體好。
	2-2	咯咯雞咯咯咯，煞猛做事精神好。
三	3-1	咯咯雞咯咯咯，朝晨唱歌身體好。
	3-2	咯咯雞咯咯咯，早早跣床精神好。
		重複第一至三段

21. 〈細豬仔〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	細細個豬仔，肚屎咕嚕嚕，
	1-2	肚屎枵枵，愛食大菜包。
二	2-1	細細個豬仔，肚屎咕嚕嚕，
	2-2	肚屎枵枵，愛食大麵包。
三	3-1	細細豬仔，身體圓滾滾。
	3-2	細細豬仔，哪位都睡得。
	3-3	呼嚕嚕喔得人惜，
	3-4	細細豬仔睡忒咧。
		重複第一至三段

22. 〈過新年〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	年初一，係新年，
	1-2	紙炮聲，響連天，
	1-3	拜天公，敬祖先，
	1-4	家家戶戶慶團圓。
二	2-1	食甜板，講金言，
	2-2	大吉大利好頭彩。
	2-3	紅包袋，袋新錢，
	2-4	恭喜發財聲連連。
		重複第一、二段 唸第一、二段 重複第二段

23. 〈鬧元宵〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	正月半，月團圓，
	1-2	攞等燈籠猜燈謎。
	1-3	打菜包，食板圓，
	1-4	鬧鬧元宵來團圓。
二	2-1	廟坪肚項猜燈謎，
	2-2	該片揣過來，這片揣過去，
	2-3	手牽手來看花燈，
	2-4	鬧熱煎煎盡生趣。
		唸第一、二段 重複第一、二段

24. 〈伯公生〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	田脣河壩大樹下，
	1-2	戴等一位老人家。
	1-3	大家喊佢係伯公，
	1-4	看著人就笑哈哈。
		重複第一段
二	2-1	伯公鬍鬚白又白，
	2-2	笑弛弛仔庇佑大家。
	2-3	二月二係伯公生，
	2-4	誠心誠意來祝壽。
三	3-1	豬肉魚仔糝雞仔，
	3-2	糖仔水果雞卵糕。
	3-3	隻隻酒杯淨唸唸，

3-4 伯公你有歡喜無。
重複第三段

25. 〈看桐花〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	油桐花係客家花，白白開到滿樹桝。
	1-2	柔柔春風吹過來，片片花落就像落雪啊。
二	2-1	油桐樹滿山排，手牽手啊來看花。
	2-2	阿公樹下來講古，阿婆樹下來播茶。
三	3-1	桐樹頂來點名，樹頂鳥仔一二三。
	3-2	桐樹下四五六，蜂仔飛上又飛下。
四	4-1	揚蝶仔飛呀飛，飛到花中看大戲。
	4-2	山狗大爬呀爬，唱毋出歌仔嘴擊擊。
		重複第一、二段 重複第三、四段（兩次）

26. 〈八月半〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	八月半團圓時，天頂吊等大月光。
	1-2	細人仔食月餅，一家大細來唱歌。
二	2-1	文旦香傳四方，食杯播茶打鬥敘。
	2-2	你講古俚來聽，涼風舒爽到天光。
		重複第一、二段 唸誦第一、二段 重複第一、二段

27. 〈早安臺北〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	朝晨个風，輕輕仔吹過山頭，
	1-2	到水邊河脣，翩翩來跳舞。
二	2-1	鳥仔企樹頂，唧唧啾啾唱麼个歌？
	2-2	係毋係頭擺，阿婆唱分俚聽个歌？
三	3-1	桃花開來菊花哪裡黃，共樣个聲，共樣个生活。
	3-2	阿婆教會俚愛像朝晨个花，
	3-3	共樣臥起頭來，伸一下懶腰。
四	4-1	桃花開來菊花哪裡黃，共樣个聲，共樣个想望。
	4-2	臺北个天恁藍，恁个歌聲恁亮，
	4-3	煞猛个臺北人，開創無窮个希望。
		重複第一至四段 重複第三、四段

重複 4-3

28. 〈勇氣〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	考試考毋好，腦筋轉毋過。
	1-2	食飯會哽著，跳舞會墘著。
	1-3	唱歌唱毋高，Do Re Mi Fa Sol。
	1-4	攞人走相逐，黏時分人抄著。
二	2-1	煎卵煎毋好，煎爛幾下十到。
	2-2	掃手洗便所，筋骨險偏著。
	2-3	算術算毋清，英文無幾好。
	2-4	學 model 行路，溜著打頓坐。
三	3-1	佢無樣樣會，失敗毋使驚恁多。
	3-2	哪位墘著哪位跣，再過來一到。
	3-3	佢無樣樣曉，肯拚就會好。
	3-4	墘著毋肯跣，分人看笑科。
		重複第三段（兩次）
四	4-1	肯拚又肯做，成功就會到
		重複第一、二段
		重複第三段（兩次）
		重複 4-1

29. 〈下課〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	下課個時節，係佢快樂個時光。
	1-2	做得唱唱歌，做得跳跳舞，
	1-3	攞朋友搞搞球仔走相逐。
二	2-1	下課個時節，係佢快樂個時光。
	2-2	鳥仔轉賣咧，黃黃日頭花，
	2-3	陪等佢行過，轉屋該路。
三	3-1	日頭落山，歡歡喜喜，轉佢可愛個家。
	3-2	阿婆溼好，冰涼個茶，等佢轉屋下。
四	4-1	含等枝仔冰，還有最愛個 Lollipop。
	4-2	撥撥扇仔，聽聽歌仔，
	4-3	看該生趣個人公仔書。
		重複第一至四段（兩次）
		重複 1-1

30. 〈摘樹拈花〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	摘一頭大樹，用目珠去感受，
	1-2	該白白個花、青油油個葉

二	2-1	摘一頭大樹，用耳公去感受，
	2-2	該輕輕个風傳來祖先个歌。
三	3-1	拈一蕊花，分佢戴頭頂。
	3-2	哪位就像吾个屋下、吾个畫。
	3-3	拈一蕊花，分阿姐 ^囍 轉妹家。
重複第一至三段		

31. 〈騎自行車〉

分段	編號	歌詞
一	1-1	佢愛騎等自行車，騎等自行車去旅行。
	1-2	看杜鵑花在春天開，看桐花片片像雪飛。
二	2-1	自行車穿過高樓、大橋，也穿過青青个草坪。
	2-2	煩惱毋見忒，憂愁隨風去，車頂个佢笑哈哈。
		重複第一段 重複第二段（兩次）
三	3-1	自行車呀自行車，
	3-2	騎等佢呀滿哪行，
	3-3	歌緊唱呀腳緊箭，
	3-4	載快樂个佢轉屋下。

附錄 2 桃園客家山歌的句尾韻押韻類型統計表

押韻類型	數量	例子（以山歌首句為題）
第一、二、四句押韻	83	1.[-eu]：〈好好恬恬心恁焦〉 2.[-(i)eu]：〈送郎送到綠水溝〉 3.[-ien]：〈新郎新娘笑連連〉、〈新郎敬酒到面前〉、〈看見大家笑連連〉、〈看著大家笑連連〉、〈兩人有心就來連〉、〈月到十五就會圓〉、〈番薯愛種藤愛牽〉、〈奉勸各位趕少年〉、〈人生出世在陽間〉、〈最先盤古開有天〉、〈正月裡來係新年〉 4.[-(i)en]：〈新居落成在今天〉、〈天上有個七姑星〉 5.[-i]：〈上崎毋得半崎企〉、〈新做陂塘種黃梨〉、〈今該世界真稀奇〉 6.[-in]：〈山歌係佢對頭根（一）〉、〈山歌係佢對頭根（二）〉、〈阿哥毋使假有情〉、〈愛來奉勸世間人〉 7.[-im]：〈大家今日真誠心〉 8.[-a]：〈記得細細大樹下〉、〈戴著笠嘛莫擎遮〉、〈牛眼開花花打花〉、〈白菜好食開黃花〉 9.[-(u)a]：〈新造陂塘種苦瓜〉 10.[-ai]：〈日頭落山漸漸低〉 11.[-am]：〈偷來暗去妹敢講〉 12.[-iam]：〈甘蔗好食糖恁甜〉、〈你今講話實在謙〉 13.[-an]：〈思念阿妹千百番〉、〈無眉月仔兩頭彎〉、〈古井肚裡種井蘭〉 14.[-ang]：〈有好山歌無好聲〉、〈阿妹唱歌眾人聽〉 15.[-(i)ang]：〈客家山歌特出名〉、〈阿哥恁嫗妹恁靚〉、〈阿妹生來確實靚〉、〈月光恁亮路恁平〉、〈敢放白鴿敢響鈴〉、〈十七十八好名聲〉 16.[-o]：〈看著秧仔青呵呵〉、〈山歌就愛人來和〉、〈新年佳節唱山歌〉 17.[-oi]：〈看見主家鬧臺臺〉、〈新買扇仔白茫茫〉、〈山歌越唱心越開〉、〈上台唱歌無恁該〉、〈阿哥愛來你就來〉、〈新造瓦屋粉石灰〉、〈日頭落山月光來〉、〈黃梨好食口味開〉、〈上山毋得山門開〉、〈十隻手指八隻開〉 18.[-(i)on]：〈食酒愛食李木干〉 19.[-ong]：〈莫講山歌無正當〉、〈十九月夜八分光〉、〈同哥交情情義長〉、〈花盆拿來種海棠〉、〈臺灣實在好地方〉、〈食飽飯仔邊月光〉、〈日頭落山會轉黃〉、〈送郎送到石仔崗〉 20.[-iong]：〈山頂有花山下香〉 21.[-(i)ong]：〈新娘下車入廳堂〉、〈看見新娘喜洋洋〉、〈看見主家喜洋洋〉、〈新買扇仔白茫茫〉、〈連妹毋連大籬娘〉、〈新打酒壺兩面光〉、〈新買花盆種海棠〉、〈枇杷結子春來黃〉、〈高山流水落平陽〉、〈人生在世愛想長〉 22.[-iu]：〈愛唱山歌毋怕羞〉、〈高山流水永千秋〉、〈人生萬事莫強求〉 23.[-(i)u]：〈人生在世交朋友〉 24.[-ung]：〈急水灘頭裝蝦公〉、〈有錢買酒壺重〉 25.[-(i)ung]：〈日頭落山會轉東〉

隔句押韻	8	1.[-i]：〈喊偈唱歌偈無推〉 2.[-im]：〈阿妹愛轉就起身〉 3.[-in]：〈山歌愛唱和弦音〉（第一句句尾是「音」[-im]）、〈看見某人冇認真〉 4.[-un]：〈新郎新娘好笑容〉 5.[-eu]：〈唱歌毋係貪風流〉、〈奉勸大家莫嫖賭〉 6.[-ien]：〈落水毋成起濛雨〉
句句用韻	7	1.[-o]：〈上崎毋得半崎坐〉、〈行過一窩又一窩〉、〈後生時節學唱歌〉 2.[-ong]：〈中壚算來好地方〉 3.[-(i)ong]：〈桃花開來滿山崗〉、〈甘蔗好食一樣長〉 4.[-in]：〈天有靈來地有靈〉
交錯用韻	0	X
換韻	1	1.[-iong]：〈九月裡來係重陽〉
第一、二句押韻	10	1.[-an]：〈山間窩壚會出泉〉（第四句句尾是「嫌」[-iam]）、〈急水灘頭洗托盤〉（第四句句尾是「行」[-ang]）、〈高山頂頂一窟泉〉（第四句句尾是「甘」[-am]） 2.[-iin]：〈食飽飯仔洗好身〉 3.[-i]：〈偈今講出你愛知〉、〈牛眼開花千百枝〉 4.[-o]：〈交椅一定輪流坐〉 5.[-iong]：〈偈偈共下笑洋洋〉 6.[-in]：〈一來奉勸子女人〉 7.[-ien]：〈送郎送到相思園〉
第一、三句押韻	1	[-in]：〈阿妹講著恁多情〉（第四句句尾是「淋」[-im]）
第一、四句押韻	9	1.[-iong]：〈看見主人笑洋洋〉（第二句句尾是「磚」[-on]） 2.[-(i)ong]：〈兩姓合婚笑洋洋〉（第二句句尾是「肝」[-on]） 3.[-an]：〈想起連妹實在難〉（第二句句尾是「甘」[-am]）、〈大家愛知賺錢難〉（第二句句尾是「行」[-ang]） 4.[-i]：〈新做烏籠畚畫眉〉 5.[-im]：〈阿哥戴在海中心〉 6.[-in]：〈送郎送到伯公亭〉、〈愛來奉勸大家人〉（第二句句尾是「心」[-im]） 7.[-ien]：〈十七十八毋知天〉
第二、三、四句押韻	1	[-ien]：〈人生在世渺茫茫〉
總計	120	

The Study on the Language Style of Xu Qianshun's Modern Hakka Song Compositions

Chun-Hui Ho^{**}

*Adjunct Assistant Professor, Department of Humanities and Social Sciences,
National Yang Ming Chiao Tung University*

This study provides a foundational understanding of modern Hakka song compositions in Taiwan, focusing on the works of Xu Qianshun, a prominent composer of modern Hakka music. Linguistic data for this research were meticulously collected from Xu's compositions. This study employed comparative, descriptive, and statistical approaches to analysis. The findings reveal a preference for certain phonological patterns, with the low vowel "a" and the back vowels "u" and "o" frequently appearing in both end rhymes and head rhymes. From a lexical stylistic perspective, Xu's compositions exhibit extensive use of onomatopoeia, loan words, neologisms, color terms, and reduplications. Additionally, the lyrics prominently feature references to nature, animals, and plants. Several notable linguistic tendencies were identified in Xu Qianshun's song compositions. First, first-person pronouns and verbs such as "fly," "ride," and "follow" were frequently used. Second, "到 (do)" was used as a preposition, whereas "分 (bun')" was more commonly used as a dative

^{**} Date of Submission: April 21, 2021

Accepted Date: June 5, 2024

verb. Third, “摻 (lau´)” was far more frequently used than “同 (tungˇ)” was.

Keywords: Modern Hakka Composing Songs, Language Style, Rhyme, Replication, Anaphora